

# MTL4500

## ATEX directive

|            |                                      |            |                                   |
|------------|--------------------------------------|------------|-----------------------------------|
| <b>GB</b>  | Safety Instructions (ATEX)           | <b>SLO</b> | Varnostni napotki (ATEX)          |
| <b>F</b>   | Consignes de sécurité (ATEX)         | <b>H</b>   | Biztonsági útmutató (ATEX)        |
| <b>D</b>   | Sicherheitshinweise (ATEX)           | <b>PL</b>  | Instrukcja bezpieczeństwa (ATEX)  |
| <b>I</b>   | Informazioni per la Sicurezza (ATEX) | <b>CZ</b>  | Bezpečnostní instrukce (ATEX)     |
| <b>E</b>   | Información seguridad (ATEX)         | <b>SK</b>  | Bezpečnostné inštrukcie (ATEX)    |
| <b>P</b>   | Informação se segurança (ATEX)       | <b>EST</b> | Ohutusjuhised (ATEX)              |
| <b>NL</b>  | Veilighheidsinformatie (ATEX)        | <b>LV</b>  | Drošības noteikumi (ATEX)         |
| <b>DK</b>  | Sikkerhedsinformation (ATEX)         | <b>LT</b>  | Saugos instrukcija (ATEX)         |
| <b>S</b>   | Säkerhetsinformation (ATEX)          | <b>M</b>   | Struzzjonijiet tas-Sigurtà (ATEX) |
| <b>FIN</b> | Turvallisuusohjeet (ATEX)            | <b>BG</b>  | Инструкции за безопасност (ATEX)  |
| <b>GR</b>  | Οδηγίες ασφάλειας (ATEX)             | <b>RO</b>  | Instrucțiuni de siguranță (ATEX)  |

**This page left intentionally blank**

## CONTENTS

### ATEX

|             |    |
|-------------|----|
| English     | 2  |
| Français    | 3  |
| Deutsch     | 4  |
| Italiano    | 5  |
| Español     | 6  |
| Português   | 7  |
| Nederlands  | 8  |
| Dansk       | 9  |
| Svenska     | 10 |
| Suomi       | 11 |
| Ελληνικά    | 12 |
| Slovenščina | 13 |
| Magyar      | 14 |
| Polski      | 15 |
| Cesky       | 16 |
| Slovensky   | 17 |
| Eesti       | 18 |
| Latviski    | 19 |
| Lietuviskai | 20 |
| Malti       | 21 |
| Български   | 22 |
| Română      | 23 |

**Note:** Refer to Declaration of Conformity for products covered by these instructions.

# ATEX Safety Instructions for MTL4500 range of Isolators

The following information is in accordance with the Essential Health and Safety Requirements (Annex II) of the EU Directive 2014/34/EU [the ATEX Directive - safety of apparatus] and is provided for those locations where the ATEX Directive is applicable.

## General

- a) This equipment must only be installed, operated and maintained by competent personnel. Such personnel shall have undergone training, which included instruction on the various types of protection and installation practices, the relevant rules and regulations, and on the general principles of area classification. Appropriate refresher training shall be given on a regular basis. [See clause 4.2 of EN 60079-17].
- b) This equipment has been designed to provide protection against all the relevant additional hazards referred to in Annex II of the directive, such as those in clause 1.2.7.
- c) This equipment has been designed to meet the requirements of EN 60079-15.

## Installation

- a) The installation must comply with the appropriate European, national and local regulations, which may include reference to the IEC code of practice IEC 60079-14. In addition, particular industries or end users may have specific requirements relating to the safety of their installations and these requirements should also be met. For the majority of installations the Directive 1999/92/EC [the ATEX Directive - safety of installations] is also applicable.
- b) This apparatus is an associated electrical apparatus and is normally mounted in a non-hazardous [safe] area. Specific apparatus described as Category 3 compliant may be installed in a Zone 2 location providing that the relevant installation conditions are met. When mounted in a Zone 2 location the apparatus must be provided with an enclosure, which offers an additional degree of protection appropriate to the area classification.
- c) Unless already protected by design, this equipment must be protected by a suitable enclosure against:
  - i) mechanical and thermal stresses in excess of those noted in the certification documentation and the product specification
  - ii) aggressive substances, excessive dust, moisture and other contaminants.

Read also the Special Conditions for Safe Use (below) for any additional or more specific information.

## Special Conditions of Safe Use for Zone 2 applications

- a) When used in Zone 2, the equipment must be installed in an enclosure or an environment that provides a degree of protection of at least IP54 and meets the relevant material and environmental requirements of EN 60079-0:2012 and EN 60079-15:2010.
- b) The equipment must not be inserted or removed unless either:
  - i) the area in which the equipment is installed is known to be non-hazardous or
  - ii) the circuit to which it is connected has been de-energised.
- c) The 24V supply for this equipment must be derived from a regulated power supply complying with the requirements of European Community Directives.
- d) For 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 & 4532 only: Relay contacts may switch up to 35V, 0.5A and 10W.  
For 4575: Relay contacts may switch up to 35V, 250mA.
- e) Any backplane used does not form part of this certificate and shall be separately certified for use in Zone 2.
- f) The associated backplane must be fitted with MTL4500 retention clips (use type MCK45 if not fitted) that allow the equipment to be 'clipped' to the backplane. The retention clips shall always be in place when the equipment is energised.
- g) For 4573 Maximum Input/Output parameters – see certificate

## Inspection and maintenance

- a) Inspection and maintenance should be carried out in accordance with European, national and local regulations which may refer to the IEC standard IEC 60079-17. In addition specific industries or end users may have specific requirements which should also be met.
- b) Access to the internal circuitry must not be made during operation.

## Repair

- a) This product cannot be repaired by the user and must be replaced with an equivalent certified product.

## Marking

Each device is marked in compliance with the Directive and CE marked with the Notified Body Identification Number.

This information applies to MTL4500 products manufactured during or after the year 2015.

# Consignes de sécurité ATEX pour la gamme d'isolateurs MTL4500

Les informations suivantes sont conformes aux exigences essentielles de santé et de sécurité (Annexe II) de la Directive EU 2014/34/EU [La Directive ATEX – sécurité des appareils] et sont pourvues pour les endroits où la Directive ATEX est applicable.

## Généralités

- a) Cet appareil doit uniquement être installé, utilisé et entretenu par un personnel compétent. Un tel personnel devra avoir suivi une formation qui comprend des instructions sur les divers types de pratiques d'installation et de protection, les règles et règlements pertinents et les principes généraux de classification de zones. Une formation de mise à jour appropriée doit être donnée sur une base régulière. [voir clause 4.2 de EN 60079-17].
- b) Cet appareil a été conçu pour offrir une protection contre tous les risques supplémentaires pertinents auxquels on fait référence dans l'Annexe II de la Directive, tels que ceux de la clause 1.2.7.
- c) Cet appareil a été conçu pour satisfaire aux exigences selon la norme EN 60079-15.

## Installation

- a) L'installation doit être conforme aux règlements européens, nationaux et locaux appropriés qui peuvent faire référence au code de pratique IEC 60079-14. En outre, certaines industries ou utilisateurs finaux spécifiques peuvent avoir des exigences particulières concernant la sécurité de leurs installations et ces exigences doivent aussi être respectées. Pour la plupart des installations, la Directive 1999/92/EC [la directive ATEX – sécurité des installations] est également applicable.
- b) Cet appareil est un appareil électrique associé et est normalement installé dans une zone [sûre]. L'appareil spécifique décrit comme conforme à la catégorie 3 peut être installé en zone 2 si les conditions d'installation correspondantes sont remplies. S'il est installé en zone 2, l'appareil peut être fourni avec un boîtier offrant un niveau supplémentaire de protection correspondant à la classification de la zone.
- c) Sauf si déjà protégé par sa conception, cet appareil doit être protégé par un boîtier adéquat contre:
  - i) les efforts mécaniques et thermiques dépassant ce qui est permis dans la documentation de certification et les spécifications du produit
  - ii) les substances agressives, la poussière, l'humidité et autres contaminants en quantité excessive.

Lire aussi les Conditions spéciales pour utilisation en toute sécurité (ci-dessous) pour les informations supplémentaires ou plus spécifiques.

### Conditions spéciales d'utilisation en toute sécurité pour les applications en zone 2

- a) Lorsqu'il est utilisé en zone 2, l'appareil doit être installé dans un boîtier ou un environnement qui fournit un degré de protection minimal conforme au code IP54 et répond aux exigences en matière de matériel et d'environnement des normes EN 60079-0:2012 et EN 60079-15:2010.
- b) L'appareil ne doit pas être inséré ou enlevé sauf si:
  - i) on sait que la zone dans laquelle l'appareil est installé ne présente pas de risque, ou
  - ii) le circuit auquel il est connecté a été désénergisé.
- c) L'alimentation 24V pour cet appareil doit être dérivée d'une alimentation électrique stabilisée conforme aux exigences des Directives de la Communauté européenne.
- d) Pour 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 et 4532 seulement : contacts du relais jusqu'à 35 V, 0,5 A et 10W  
Pour 4575 : contacts du relais jusqu'à 35 V, 250 mA
- e) Tout fond de panier utilisé ne fait pas partie de ce certificat et doit faire l'objet d'une certification distincte pour l'utilisation en Zone 2.
- f) Le fond de panier associé doit être équipé de clips de rétention MTL4500 (en l'absence d'équipement, utiliser le type MCK45) afin de permettre à l'équipement d'être « inséré » sur le fond de panier. Les clips de rétention doivent toujours être en place lorsque l'équipement est sous tension.
- g) Pour les paramètres d'entrée/sortie 4573 maximum, voir le certificat

## Inspection et maintenance

- a) L'inspection et la maintenance doivent être effectuées conformément aux règlements européens, nationaux et locaux qui se réfèrent à la norme IEC 60079-17. En outre, certaines industries ou utilisateurs finaux spécifiques peuvent avoir des exigences particulières qui doivent aussi être respectées.
- b) Il ne faut pas accéder aux circuits internes pendant le fonctionnement.

## Réparation

- a) Ce produit n'est pas réparable par l'utilisateur et doit être remplacé par un produit certifié équivalent.

## Marquage

Chaque dispositif porte un marquage conforme à la Directive et porte le marquage CE, ainsi que le numéro d'identification de l'organisme notifié.

Cette information s'applique aux produits MTL4500 fabriqués pendant ou après l'année 2015.

# ATEX-Sicherheitsbestimmungen für Trennschalter der Produktreihe MTL4500

Die folgenden Informationen entsprechen den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen (Anhang II) der EU-Richtlinie 2014/34/EU [der ATEX-Richtlinie - Gerätesicherheit] und lassen sich an den Standorten anwenden, an denen die ATEX-Richtlinie gilt.

## Allgemeines

- a) Dieses Gerät darf nur von kompetentem Personal installiert, betrieben und gewartet werden. Dieses Personal muss an einer Schulung teilgenommen haben, die u. a. Anweisungen zu den verschiedenen Schutzarten und Einrichtungsverfahren, die einschlägigen Richtlinien und Vorschriften sowie die allgemeinen Grundlagen der Zoneinteilung umfasste. Entsprechende Auffrischkurse werden regelmäßig abgehalten. [Siehe Klausel 4.2 von EN 60079-17].
- b) Dieses Gerät bietet Schutz gegen alle weiteren, in Anhang II der Richtlinie (z. B. in Klausel 1.2.7) angeführten einschlägigen Gefährdungen.
- c) Dieses Gerät wurde zur Erfüllung der Anforderungen von EN 60079-15 konzipiert.

## Installation

- a) Die Installation hat den jeweiligen europäischen, nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen, auch hinsichtlich IEC-Leitfaden IEC 60079-14. Darüber hinaus können bestimmte Industriezweige oder Endverbraucher besondere Anforderungen an die Sicherheit ihrer Installation stellen, die ebenfalls zu erfüllen wären. Für die Mehrheit der Installationen gilt weiterhin auch die Richtlinie 1999/92/EG [die ATEX-Richtlinie - Sicherheit von Installationen].
- b) Dieses Gerät ist ein verbundenes elektrisches Gerät und ist normalerweise in einem ungefährlichen [sicheren] Bereich montiert. Spezifisches Gerät, beschrieben als Kategorie 3 geeignet, kann an einem Ort der Zone 2 eingebaut werden, sofern die entsprechenden Einbaubedingungen erfüllt sind. Beim Einbau an einem Ort der Zone 2 muss das Gerät mit einem Gehäuse versehen sein, das für die Bereichsklassifizierung geeigneten Schutz bietet.
- c) Wenn es nicht bereits durch seine Bauweise geschützt wird, muss dieses Gerät durch ein geeignetes Gehäuse geschützt werden vor:
  - i) Über die in den Zertifikationsunterlagen und Produktspezifikationen hinausgehenden mechanischen und thermischen Belastungen
  - ii) Aggressiven Substanzen, übermäßigem Staub, Feuchtigkeit und sonstigen Verunreinigungen.

Weitere oder spezifischere Informationen bitte dem Abschnitt „Besondere Bedingungen für den sicheren Gebrauch“ (unten) entnehmen.

## Besondere Bedingungen für den sicheren Gebrauch in Zone 2

- a) Bei Verwendung in Zone 2 muss das Gerät in einem Gehäuse oder Umfeld installiert werden, das mindestens einen Schutz nach IP54 bietet und den Anforderungen an Material und Umgebung nach EN 60079-0:2012 und EN 60079-15:2010 entspricht.
- b) Das Gerät darf nur eingesetzt oder entfernt werden, falls:
  - i) Das Umfeld, in dem das Gerät installiert wird, als ungefährlich bekannt ist oder
  - ii) Die Stromversorgung des Stromkreises, an den es angeschlossen ist, abgeschaltet wurde.
- c) Die 24V-Versorgung des Geräts muss über eine geregelte Stromversorgung erfolgen, die die Anforderungen der EU-Richtlinien erfüllt.
- d) Nur für 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 und 4532: Relaiskontakte können bis auf 35 V, 0.5 A und 10W eingestellt werden.  
Für 4575: Relaiskontakte können bis auf 35 V und 250 mA eingestellt werden.
- e) Jegliche verwendete Rückwand ist kein Bestandteil dieses Zertifikats und sind für den Gebrauch in Zone 2 separat zu zertifizieren.
- f) Die zugehörige Rückwand muss mit MTL4500-Halteklammern ausgestattet sein (verwenden Sie den Typ MCK45, wenn dies nicht der Fall ist), die das Festklammern der Ausrüstung an der Rückwand ermöglichen. Die Halteklammern müssen immer angebracht sein, wenn die Ausrüstung unter Spannung steht.
- g) Die maximalen Eingangs-/Ausgangsparameter für 4573 entnehmen Sie dem Zertifikat

## Inspektion und Wartung

- a) Inspektion und Wartung sollten nach europäischen, nationalen und regionalen Richtlinien erfolgen, in Anlehnung an IEC-Norm IEC 60079-17. Darüber hinaus können bestimmte Industriezweige oder Endverbraucher besondere Anforderungen stellen, die ebenfalls zu erfüllen wären.
- b) Während des Betrieb darf kein Zugriff auf interne Schaltkreise erfolgen.

## Reparatur

- a) Dieses Produkt kann nicht vom Benutzer repariert werden und muss durch ein gleichwertiges, zertifiziertes Produkt ersetzt werden.

## Kennzeichnung

Jedes Gerät ist gemäß der Richtlinie außerdem mit einem CE-Zeichen mit der Identifikationsnummer der benannten Stelle gekennzeichnet.

Diese Informationen gelten für im oder nach dem Jahr 2015 gefertigte Produkte der Serie MTL4500.

# Istruzioni ATEX di sicurezza per la gamma di isolatori MTL 4500

Le seguenti informazioni sono conformi ai requisiti essenziali in materia di sicurezza e salute (Allegato II) della Direttiva 2014/34/UE [la Direttiva ATEX - sicurezza delle apparecchiature] e valgono per i paesi in cui è applicabile tale Direttiva.

## Generalità

- a) Questa apparecchiatura deve essere installata, messa in funzione e sottoposta a manutenzione esclusivamente a cura di personale competente. Tale personale dovrà essere in possesso di idonea formazione, comprensiva di istruzioni in merito ai vari tipi di protezioni e procedure d'installazione, alle norme ed ai regolamenti pertinenti ed ai principi generali della classificazione delle aree e dovrà partecipare regolarmente a corsi di aggiornamento in materia. [Vedere clausola 4.2 della EN 60079-17].
- b) Questa apparecchiatura è stata progettata per fornire protezione contro tutti i rischi aggiuntivi cui si fa riferimento nell'Allegato II della Direttiva, come i rischi indicati nella clausola 1.2.7.
- c) Questa apparecchiatura è stata progettata nel rispetto dei requisiti della EN 60079-15.

## Installazione

- a) L'installazione deve essere conforme ai regolamenti europei, nazionali e locali pertinenti, contenenti un riferimento alla norma CEI 60079-14. Inoltre, determinate industrie o utenti finali potrebbero avere requisiti specifici relativi alla sicurezza delle installazioni: in questo caso si dovranno soddisfare anche tali requisiti. Per la maggior parte delle installazioni, vale anche la Direttiva 1999/92/CE [la Direttiva ATEX - sicurezza delle installazioni].
- b) Questa apparecchiatura è un'apparecchiatura elettrica associata ed è normalmente montata in zone non pericolose [sicure]. Le apparecchiature specifiche di Categoria 3 possono essere installate in siti in Zona 2 purché siano soddisfatte le condizioni d'installazione pertinenti. Se installata in siti in Zona 2 l'apparecchiatura deve essere dotata di un contenitore che offra un grado di protezione aggiuntivo idoneo alla classificazione dell'area.
- c) A meno che non sia già stata progettata con protezione integrata, questa apparecchiatura deve essere dotata di idoneo involucro per la protezione contro :
  - i) sollecitazioni meccaniche e termiche eccedenti quelle indicate nella documentazione di certificazione e nelle specifiche del prodotto
  - ii) sostanze aggressive, polvere, umidità ed altri contaminanti.

Per maggiori informazioni, leggere anche le Condizioni speciali per l'impiego in sicurezza (sotto).

## Condizioni speciali per l'impiego in sicurezza per applicazioni in Zona 2

- a) Quando utilizzata in Zona 2, l'apparecchiatura deve essere installata in una custodia o di un ambiente che garantiscano un grado di protezione almeno IP54 e soddisfino i requisiti ambientali e attinenti al materiale pertinente alle norme EN 60079-0:2012 e EN 60079-15:2010.
- b) L'apparecchiatura non dev'essere installata o rimossa a meno che:
  - i) l'area in cui è installata sia riconosciuta come non pericolosa oppure
  - ii) il circuito a cui è collegata sia stato messo fuori tensione.
- c) L'alimentazione a 24 V per questa apparecchiatura dev'essere fornita da un alimentatore con regolazione di tensione a norma delle Direttive comunitarie.
- d) Solo per 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 e 4532: i contatti relè possono commutare fino a 35V, 0.5A e 10W.  
Per 4575: i contatti relè possono commutare fino a 35V, 250mA.
- e) I backplane utilizzati non sono coperti dal presente certificato e hanno obbligo di certificazione separata per l'uso in Zona 2.
- f) Il backplane associato deve essere dotato di clip di fissaggio MTL4500 (utilizzare MCK45 se non installate) che consentono l'aggancio del dispositivo al backplane. Mantenere sempre le clip di fissaggio agganciate quando il sistema è in funzione.
- g) Per informazioni sui limiti massimi di ingresso/uscita del 4573, si veda il certificato

## Ispezione e manutenzione

- a) L'ispezione e la manutenzione devono essere effettuate in conformità ai regolamenti europei, nazionali e locali contenenti riferimenti alla norma CEI 60079-17. Inoltre, determinate industrie o utenti finali potrebbero avere requisiti specifici ai quali attenersi.
- b) Non è consentito accedere alla circuiteria interna durante il funzionamento.

## Riparazione

- a) Questo prodotto non può essere riparato dall'utente e deve essere sostituito con un prodotto certificato equivalente.

## Marcatura

Ogni dispositivo è marcato CE con il numero di identificazione dell'ente notificato, in conformità alla Direttiva.

Queste informazioni si riferiscono a prodotti MTL4500 costruiti durante o dopo l'anno 2015.

# Instrucciones de seguridad ATEX para la serie de aisladores MTL4500

La siguiente información cumple con los Requerimientos de higiene y seguridad esenciales (Anexo II) de la Directiva EU 2014/34/UE [Directiva ATEX - seguridad de aparatos] y se proporciona para aquellos emplazamientos en los que la Directiva ATEX es pertinente.

## General

- a) Sólo personal competente puede instalar, operar y efectuar el mantenimiento de este equipo. Dicho personal habrá recibido capacitación, que incluya formación sobre los varios tipos de prácticas de protección e instalación, las reglas y normas correspondientes y los principios generales de la clasificación de zonas. De forma periódica se impartirán cursos de actualización apropiados. [Véase la cláusula 4.2 de EN 60079-17].
- b) Este equipo ha sido diseñado para ofrecer protección contra todos los peligros adicionales pertinentes a los que hace referencia el Anexo II de la directiva, como los citados en la cláusula 1.2.7.
- c) Este equipo ha sido diseñado en cumplimiento de los requisitos de EN 60079-15.

## Instalación

- a) La instalación debe cumplir con las correspondientes normas locales y nacionales europeas, que pueden incluir referencias al código de prácticas IEC, IEC 60079-14. Además, industrias o usuarios finales concretos pueden exigir requisitos específicos relacionados con la seguridad de sus instalaciones y éstos también deberán cumplirse. Para la mayoría de las instalaciones también es pertinente la Directiva 1999/92/EC [Directiva ATEX - seguridad de instalaciones]
- b) Este es un aparato eléctrico asociado y normalmente está montado en una zona no peligrosa (segura). Los aparatos específicos descritos que cumplen la Categoría 3 pueden instalarse en localizaciones de Zona 2 con tal que se cumplan las condiciones de instalación pertinentes. Cuando se monten en ubicaciones de Zona 2 los aparatos deben estar provistos de una carcasa que ofrezca un grado adicional de protección, adecuado a la clasificación de la zona.
- c) A menos que ya esté protegido por su diseño, este equipo debe protegerse con un cerramiento adecuado contra:
  - i) tensiones mecánicas y térmicas que superen las especificadas en la documentación de certificación y la certificación del producto
  - ii) sustancias agresivas, polvo excesivo, humedad y otros contaminantes.

Léase también las Condiciones especiales para el uso seguro (a continuación) para obtener información adicional o más específica.

## Condiciones especiales de uso seguro para aplicaciones de Zona 2

- a) Cuando se utilice en zona 2, hay que instalar el equipo en un recinto o ambiente que ofrezca un grado de seguridad de al menos IP54 y que cumpla los requisitos materiales y ambientales relevantes de EN 60079-0:2012 y EN 60079-15:2010.
- b) No se debe insertar ni quitar el equipo a menos que:
  - i) esté seguro que el área en la cual se ha instalado el equipo no es peligrosa o
  - ii) el circuito al que está conectado ha sido desenergizado.
- c) La alimentación de 24V para este equipo debe derivarse de un suministro energético regulado en cumplimiento de los requerimientos de las Directivas de la Comunidad Europea.
- d) Solo para 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 y 4532: los contactos de relé pueden cambiar a 35 V, 0.5 A y 10 W.  
Para 4575: los contactos de relé pueden cambiar a 35 V, 250 mA.
- e) Las placas base utilizadas no forman parte de esta certificación y deben certificarse por separado para su uso en entornos catalogados como Zona 2.
- f) La placa base correspondiente debe incluir pasadores de retención MTL4500 (si la placa no incluye pasadores, use el tipo de pasador MCK45) que permitan "fijar" el equipo a la placa. Los pasadores de retención deben estar siempre instalados cuando el equipo se activa.
- g) Para conocer los parámetros de entrada/salida máximas del modelo 4573, consulte el certificado.

## Inspección y mantenimiento

- a) La inspección y el mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las normas locales y nacionales europeas que pueden referirse a la norma IEC IEC 60079-17. Además, industrias o usuarios finales concretos pueden tener requisitos específicos relacionados con la seguridad de sus instalaciones y éstos también deberán cumplirse.
- b) No se debe realizar el acceso a los circuitos internos durante el funcionamiento.

## Reparación

- a) Este producto no puede ser reparado por el usuario final y debe ser reemplazado con un producto certificado equivalente.

## Marcado

Todos los dispositivos llevan la marca CE y el Número de Identificación del Organismo Notificado en cumplimiento de la Directiva.

Esta información corresponde a los productos MTL4500 fabricados durante el año 2015 o con posterioridad.



# Instruções de Segurança ATEX para a gama de isoladores MTL4500

As informações a seguir estão de acordo com os Requisitos Essenciais de Saúde e Segurança (Anexo II) da Directiva UE 2014/34/EU [a Directiva ATEX – segurança do aparelho] e estão disponibilizadas para aqueles locais onde se aplica a Directiva ATEX.

## Geral

- a) Este equipamento deve ser instalado, operado e mantido por pessoal competente. Este deverá ter tido formação que inclua a instrução sobre os vários tipos de práticas de proteção e de instalação, sobre as regras e regulamentações relevantes e sobre os princípios gerais de classificação da área. Formação actualizada deve ser oferecida regularmente. [Veja cláusula 4.2 da EN 60079-17].
- b) Este equipamento foi desenvolvido para propiciar proteção contra todos os perigos adicionais relevantes aos quais se refere o Anexo II desta Directiva, tais como aqueles na cláusula 1.2.7.
- c) Este equipamento foi desenvolvido para satisfazer os critérios da EN 60079-15.

## Instalação

- a) A instalação deve estar de acordo com os regulamentos Europeus, nacionais e locais apropriados, que podem incluir referência ao código de prática IEC, IEC 60079-14. Além disso, determinadas indústrias ou utilizadores finais poderão apresentar algumas exigências específicas relacionadas com a segurança das suas instalações que também devem ser satisfeitas. Para a maioria das instalações a Directiva 1999/92/EC [a Directiva ATEX – segurança de instalações] também é aplicável.
- b) Este é um aparelho eléctrico associado e é geralmente montado numa área [segura]. O aparelho específico descrito que cumpre a Categoria 3 pode ser instalado numa localização de Zona 2, desde que sejam satisfeitas as adequadas condições de instalação. Quando for montado numa localização de Zona 2 o aparelho deve ser colocado com uma caixa de protecção, o qual dará um grau extra de protecção apropriada pela zona de classificação.
- c) A não ser que já protegido pelo seu design, este equipamento deve ser protegido por uma vedação apropriada contra:
  - i) pressão mecânica e térmica para além daquelas mencionadas na documentação da certificação e na especificação do produto
  - ii) substâncias agressivas, poeira, humidade ou outros contaminadores em grandes quantidades.

Leia também as Condições Especiais para um Uso Seguro (abaixo) para obter informações adicionais ou mais específicas.

## Condições Especiais para um Uso Seguro para aplicações na Zona 2

- a) Quando o equipamento é utilizado na Zona 2, este tem de ser instalado num recinto fechado ou ambiente que possua um grau de protecção mínimo de IP54 e que esteja em conformidade com os requisitos relevantes relativos ao ambiente e a materiais das normas EN 60079-0:2012 e EN 60079-15:2010.
- b) O equipamento não deve ser inserido ou removido a não ser que:
  - i) a área na qual o equipamento está instalado não seja perigosa ou
  - ii) o circuito ao qual está conectado esteja sem corrente.
- c) O abastecimento de 24V para este equipamento deve ser proveniente de uma fonte de energia eléctrica regulada e de acordo com as exigências das Directivas da Comunidade Europeia.
- d) Apenas para 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 e 4532: os contactos de relé podem mudar para 35 V, 0.5 A e 10 W  
Para 4575: os contactos de relé podem mudar para 35 V, 250 mA.
- e) Qualquer backplane usado não faz parte deste certificado e deve ser certificado separadamente para uso em Zona 2.
- f) O backplane associado deve ser equipado com cliques de retenção MTL4500 (use o tipo MCK45 se não estiver equipado) que permita que o equipamento seja preso ao backplane. Os cliques de retenção devem estar sempre posicionados quando o equipamento estiver energizado.
- g) Para os parâmetros máximos de entrada/saída do 4573 – consulte o certificado

## Inspeção e manutenção

- a) A inspeção e a manutenção devem ser levadas a cabo de acordo com os regulamentos Europeus, nacionais e locais, que podem ser relativos à norma IEC, IEC 60079-17. Além disso, determinadas indústrias ou utilizadores finais podem apresentar exigências específicas que também devem ser satisfeitas.
- b) O acesso aos circuitos internos não deve ser feito durante o seu funcionamento.

## Reparação

- a) Este produto não pode ser reparado pelo utilizador final e deve substituído por um produto certificado equivalente.

## Marcação

Todos os dispositivos são marcados de acordo com a Directiva e exibem a marca CE com o Número de Identificação de Corpo Identificado.

Estas informações aplicam-se aos produtos MTL4500 fabricados em 2015 ou posteriormente.

# ATEX-veiligheidsinstructies voor MTL4500-reeks isolatoren

De volgende informatie is in overeenstemming met de Essentiële veiligheids- en gezondheidseisen (bijlage II) van EU-richtlijn 2014/34/EU [de ATEX-richtlijn betreffende de veiligheid van apparaten] en geldt voor locaties waar de ATEX-richtlijn van toepassing is.

## Algemeen

- Deze apparatuur mag alleen worden geïnstalleerd, bediend en onderhouden door deskundig personeel. Dergelijk personeel moet de juiste training hebben gevolgd over de verschillende beschermings- en installatiemethoden, op de hoogte zijn van de relevante regels en bepalingen, en van de algemene principes achter de classificatie van gebieden. Er dienen regelmatig opfriscursussen te worden gehouden. [Zie lid 4.2 van EN 60079-17].
- Deze apparatuur is bedoeld als beschermingsmiddel tegen alle relevante, bijkomende gevaren, waarnaar in bijlage II van de richtlijn wordt verwezen, zoals de gevaren in lid 1.2.7.
- Deze apparatuur voldoet aan de vereisten in EN 60079-15.

## Installatie

- De installatie moet voldoen aan de betreffende Europese, nationale en plaatselijke voorschriften, waaronder mogelijk de IEC-norm 60079-14. Daarnaast kunnen bepaalde industrieën of eindgebruikers specifieke eisen stellen aan de veiligheid van hun installaties, en ook aan deze eisen moet worden voldaan. Op de meeste installaties is ook richtlijn 1999/92/EG [de ATEX-richtlijn met betrekking tot de veiligheid van installaties] van toepassing.
- Dit apparaat is een verwant elektrisch apparaat en wordt normaliter gemonteerd in een niet-gevaarlijk [veilig] gebied. Dit apparaat voldoet ook aan de vereisten van apparaten uit Categorie 3 en mag worden geïnstalleerd in een locatie in Zone 2 mits is voldaan aan de relevante installatiecondities. Als het apparaat is geïnstalleerd op een locatie in Zone 2, dan moet het apparaat zijn uitgerust met een behuizing die extra beveiliging biedt die geschikt is voor de classificatie die aan het gebied is toegekend.
- Tenzij dit al in het ontwerp is opgenomen, moet de apparatuur middels een geschikte behuizing worden beschermd tegen:
  - mechanische en thermische spanningen die hoger zijn dan volgens de certificeringsdocumentatie en de productspecificatie is toegestaan;
  - agressieve stoffen, bovenmatige hoeveelheden stof, vocht en andere vervuulende stoffen.

Lees tevens de Speciale richtlijnen voor veilig gebruik hieronder voor aanvullende informatie.

## Speciale richtlijnen voor veilig gebruik voor toepassingen in zone 2

- Wanneer gebruikt in zone 2, moet de apparatuur worden geïnstalleerd in een afgesloten omgeving of een omgeving die een bepaald niveau van bescherming biedt van minstens IP54 en die voldoet aan de desbetreffende eisen aan materiaal en ecologische vereisten van EN 60079-0:2012 en EN 60079-15:2010.
- De apparatuur mag alleen worden geplaatst of verwijderd indien:
  - het gebied waarin het apparaat staat opgesteld, als niet-gevaarlijk wordt aangegeven, of
  - als het circuit waarop het is aangesloten, is uitgeschakeld.
- De 24 V voeding voor deze apparatuur moet worden geleverd door een afgeregelde voedingsbron die voldoet aan de vereisten van de betreffende EU-richtlijnen.
- Alleen voor 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 & 4532: relaiscontacten kunnen tot 35 V, 0.5 A en 10 W schakelen.  
Voor 4575: relaiscontacten kunnen tot 35 V, 250 mA schakelen.
- Eventueel gebruikte achterpanelen maken geen deel uit van dit certificaat en zullen afzonderlijk worden gecertificeerd voor gebruik in Zone 2.
- Het bijbehorende achterpaneel dient te worden gemonteerd met behulp van MTL4500-borgklemmen (gebruik het type MCK45 als deze niet worden meegeleverd) waarmee de apparatuur aan het achterpaneel kan worden 'vastgeklemd'. De borgklemmen moeten altijd op hun plaats zitten als de apparatuur van stroom wordt voorzien.
- Voor 4573 Maximale invoer-/uitvoerparameters – zie certificaat

## Inspectie en onderhoud

- Inspectie en onderhoud moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de Europese, nationale en plaatselijke voorschriften die kunnen verwijzen naar IEC-norm 60079-17. Tevens kunnen bepaalde industrieën of eindgebruikers specifieke eisen stellen, waaraan ook moet worden voldaan.
- Tijdens bedrijf mag geen toegang worden verkregen tot interne circuits.

## Reparatie

- Dit product kan niet door de gebruiker worden gerepareerd. Het moet worden vervangen door een gelijkwaardig gecertificeerd product.

## Certificering

Ieder apparaat voldoet aan de richtlijn en er is een CE-certificering op aangebracht met het betreffende identificatienummer van de aangewezen controle instantie.

Deze informatie heeft betrekking op MTL4500-producten die in of na 2015 zijn gebouwd.

# ATEX sikkerhedsinstruktioner for isolatorer inden for MTL4500

Følgende oplysninger er i overensstemmelse med Væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav (Bilag II) i EU-direktiv 2014/34/EU [ATEX-direktivet om materiel, der anvendes i eksplosionsfarlige atmosfærer] og fremsættes for de miljøer, hvor ATEX-direktivet er gældende.

## Generelt

- a) Dette apparat må kun installeres, betjenes og vedligeholdes af kompetent personale. Personalet skal have gennemgået den nødvendige vejledning, herunder instruktion i de forskellige former for sikkerhedsudstyr og installationspraksis, relevante regler og bestemmelser samt de generelle principper for områdeklassificering. Der skal jævnligt afholdes hensigtsmæssige genopfriskningskurser. [Se pkt. 4.2 i EN 60079-17].
- b) Dette apparat beskytter mod alle de relevante ekstra risikofaktorer, der er omtalt i direktivets Bilag II bl.a. i pkt. 1.2.7.
- c) Dette apparat opfylder kravene i DS/EN 60079-15.

## Installation

- a) Installationen skal være i overensstemmelse med alle relevante europæiske, nationale og lokale bestemmelser, evt. med henvisning til IEC-praksis IEC 60079-14. I tilfælde af at bestemte brancher eller slutbrugere stiller specifikke krav til installationssikkerheden, skal disse krav også opfyldes. De fleste installationer vil desuden være omfattet af direktiv 1999/92/EF [ATEX-direktivet om installationssikkerhed].
- b) Dette apparat er et tilknyttet elektrisk apparat, der normalt monteres i et ufarligt [sikkert] miljø. Specifikt apparat beskrevet som kategori 3 overensstemmende kan installeres i et Zone 2-område forudsat, at de relevante installationskrav er opfyldt. Når apparatet monteres i et Zone 2-område, skal det forsynes med en afskærmning, som yder ekstra beskyttelse i et omfang, der passer til områdets klassifikation.
- c) Med mindre dette apparat allerede er beskyttet i kraft af sin konstruktion, skal det beskyttes af en egnet indkapsling mod:
  - i) mekaniske og termiske påvirkninger ud over de tilladte niveauer i certificeringsdokumentationen og produktspecifikationerne
  - ii) aggressive stoffer, store mængder støv, fugt og andre forurenende stoffer.

Læs ligeledes de særlige betingelser for sikker brug (herunder) for yderligere eller mere specifik information.

## Særlige betingelser for sikker brug til zone 2 anvendelser

- a) Når det bruges i zone 2, skal udstyret installeres i et lukket rum eller område, der giver en grad af beskyttelse på mindst IP54 og opfylder de gældende materiale- og miljømæssige krav EN 60079-0:2012 og EN 60079-15:2010.
- b) Apparatet må ikke isættes eller fjernes med mindre:
  - i) det område, hvor apparatet installeres, vides at være ufarligt eller
  - ii) det kredsløb, som det tilsluttes, er gjort strømløst.
- c) Den 24 V strømtilførsel til dette apparat skal tages fra en reguleret strømkilde, der opfylder kravene i EU-direktiverne.
- d) Kun for 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 og 4532: Relækontakter kan skifte op til 35V, 0.5A og 10W.  
For 4575: Relækontakter kan skifte op til 35V, 250mA.
- e) Ingen bundkort anvendt udgør del af denne certificering, og de skal certificeres separat for brug i zone 2.
- f) Det associerede bundkort skal fastgøres med MTL4500-fastgørelsesclips (brug type MCK45, hvis kortet ikke er fastgjort), der gør det muligt for udstyret at blive "klipset sammen" med bundkortet. Fastgørelsesclipsene skal altid være på sin plads, når udstyret får tilført strøm.
- g) For de maksimale input-/outputparametre for 4573, certifikatet

## Inspektion og vedligeholdelse

- a) Inspektion og vedligeholdelse skal udføres i overensstemmelse med europæiske, nationale og lokale bestemmelser, evt. med henvisning til IEC-standarden IEC 60079-17. I tilfælde af, at bestemte brancher eller slutbrugere stiller specifikke krav, skal disse krav også opfyldes
- b) Det må ikke være muligt at få adgang til eksterne kredsløb, når apparatet er i brug.

## Reparation

- a) Dette produkt må ikke repareres af brugeren og skal udskiftes med et produkt med tilsvarende certificering.

## Mærkning

Hver enkelt anordning er mærket i henhold til direktivet og CE-mærket med det notificerede organs identifikationsnummer.

Denne vejledning gælder for MTL4500 produkter, der er fremstillet i eller efter år 2015.

# ATEX Säkerhetsanvisningar för MTL 4500 utbud av isolatorer

Följande information överensstämmer med de nödvändiga hälso- och säkerhetskraven (Annex II) i EU direktiv 2014/34/EU [ATEX-direktivet - apparatsäkerhet] och tillhandahålls för de platser där ATEX-direktivet gäller.

## Allmänt

- Den här utrustningen får endast installeras, användas och underhållas av utbildad personal. Sådan personal ska ha undergått träning som ska ha inkluderat instruktioner om de olika typerna av skydds- och installationsförfaranden, de relevanta reglerna och bestämmelserna, samt om de allmänna principerna gällande områdesklassificering. Lämplig repetitionsträning ska ges regelbundet. [Se klausul 4.2 i EN 60079-17].
- Den här utrustningen är konstruerad för att tillhandahålla skydd mot alla relevanta ytterligare faror som det hänvisas till i Annex II i direktivet, som de i klausul 1.2.7.
- Den här utrustningen är konstruerad för att uppfylla kraven i EN 60079-15.

## Installation

- Installationen måste uppfylla de relevanta europeiska, nationella och lokala reglerna som kan inkludera hänvisningar till IEC:s riktlinjer IEC 60079-14. Dessutom kan det finnas specifika krav för vissa industrier och slutanvändare gällande säkerheten hos deras installationer, som också ska uppfyllas. För de flesta installationer gäller även direktiv 1999/92/EC [ATEX-direktivet - säkerheten hos installationer].
- Denna apparat är en tillhörande elektrisk apparat som normalt installeras i ett icke farligt [säkert] område. Specifik apparat är kategori 3-kompatibel och kan installeras i en anläggning i zon 2 förutsatt att de berörda anläggningsvillkoren är uppfyllda. När apparaten installeras i en anläggning i zon 2 måste den förses med en skyddskåpa som ger ytterligare lämpligt skydd enligt områdets klassificering.
- Denna utrustning måste, om den inte redan är skyddad genom sin konstruktion, vara skyddad med en lämplig inneslutning mot:
  - mekanisk och termisk belastning som överskrider värdena i certifieringsdokumenten och produkt specifikationerna
  - aggressiva substanser, damm, fuktighet och andra föroreningar.

Läs även de speciella villkoren för säker användning (nedan) för eventuell ytterligare eller mer specifik information.

## Speciella villkor för säker användning för applikationer i zon 2

- Vid användning i Zon 2, måste utrustningen installeras i en inneslutning eller i en miljö som ger ett skydd på minst IP54 och uppfyller relevanta material- och miljökrav enligt EN 60079-0: 2012 och EN 60079-15: 2010.
- Utrustningen får inte installeras eller tas bort om inte endera:
  - utrymmet i vilket utrustningen ska installeras är garanterat fritt från faror, eller
  - kretsen till vilken den ska anslutas är bortkopplad från huvudströmnätet.
- Stömtillförseln på 24 V för denna utrustning måste tas från en reglerad strömkälla som uppfyller kraven i EU:s direktiv.
- Gäller endast 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 och 4532 : Relä-anslutningar kan kopplas upp till 35V, 0.5A och 10W.  
För 4575: Relä-anslutningar kan kopplas upp till 35V, 250mA.
- Varje backplan som används utgör inte en del av detta certifikat och skall vara separat certifierad för användning i zon 2.
- Det tillhörande backplanet måste förses med MTL4500 fastklämmor (använd typ MCK45 om ej monterad) som gör att utrustningen kan klämmas fast på backplanet. Fästklämmorna ska alltid vara på plats när utrustningen är aktiverad.
- Se certifikat för 4573 maximal ingångs-/utgångsparametrar

## Inspektion och underhåll

- Inspektion och underhåll ska utföras i enlighet med europeiska, nationella och lokala regler, som kan hänvisa till IEC-standard IEC 60079-17. Dessutom kan det finnas specifika krav för vissa industrier och slutanvändare som också ska uppfyllas.
- De interna kretsarna får inte komma åt under drift.

## Reparation

- Denna produkt får inte repareras av användaren och måste bytas ut mot en likvärdig, certifierad produkt.

## Märkning

Varje enhet är märkt i enlighet med direktivet, samt CE-märkt med det anmälda organets identifikationsnummer.

Denna information gäller MTL4500-produkter som tillverkats under eller efter år 2015.

# Turvallisuusohjeet ATEX MTL4500 -sarjan erottimia varten

Seuraavat tiedot ovat yhdenmukaisia EU-direktiivin 2014/34/EU olennaisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten (liite II) kanssa [ATEX-direktiivi – tuoteturvallisuus], ja ne ovat käytössä niissä ympäristöissä, joita ATEX-direktiivi koskee.

## Yleistä

- a) Kaikkien vaarallisiin ympäristöihin asennettävien sähkölaitteiden asennuksen mukaisesti tämän laitteen saa asentaa ja sitä saa käyttää ja huoltaa vain asiantunteva henkilöstö. Kyseisen henkilöstön on oltava asianmukaisesti koulutettua ja tunnettava erilaiset suojaus- ja asennuskäytännöt, olennaiset säännöt ja säädökset ja yleiset luokitusperiaatteet. Henkilöstölle on tarjottava säännöllisesti lisäkoulutusta. [Katso EN 60079-17-standardin kohta 4.2.]
- b) Tämä laite suojaa kaikilta oleellisilta lisävaaroilta, jotka on mainittu direktiivin liitteessä II, kuten lauseessa 1.2.7.
- c) Laite täyttää standardin EN 60079-15 vaatimukset.

## Asennus

- a) Asennuksen on oltava yhdenmukainen asianomaisten eurooppalaisten, kansallisten tai paikallisten säännösten kanssa, ja säännökset saattavat sisältää viittauksen IEC 60079-14-standardin IEC-koodiin. Lisäksi tietyillä teollisuudenaloilla tai loppukäyttäjillä saattaa olla asennusturvallisuutta koskevia erityisvaatimuksia, jotka on täytettävä. Suurimpaan osaan asennuksia sovelletaan direktiiviä 1999/92/EY [ATEX-direktiivi – asennusturvallisuus].
- b) Tämä laite on sähkökäyttöinen liitännäislaite, joka asennetaan vaarattomaan (turvalliseen) tilaan. Laiteluokan 3 vaatimuksen täyttävä laite voidaan asentaa tilaluokan 2 tilaan, jos oleelliset asennusehdot täyttyvät. Jos laite asennetaan tilaluokan 1 tai 2 tilaan, laitteessa on oltava suojuus, joka antaa tilaluokituksen mukaisen lisäsuojan.
- c) Jollei laitteen rakenne jo anna riittävää suojausta se on suojattava soveliaalla suojuksella, joka suojaa laitetta:
  - i) mekaaniselta kuormitukselta tai lämpökuormitukselta, joka ylittää sertifiikaatissa, näissä turvallisuusohjeissa ja teknisissä tiedoissa mainitut kuormitusarvot.
  - ii) vahingoittavilta aineilta, liialliselta pölyltä, kosteudelta ja muilta epäpuhtauksilta.

Katso myös kohdasta Käytön erikoisolosuhteet (jäljempänä) muut lisätiedot.

## Turvallisen käytön erikoisolosuhteet tilaluokan 2 sovelluksissa.

- a) Kun laitetta käytetään 2-luokan alueella, se on asennettava sellaiseen koteloon tai ympäristöön, joka tarjoaa vähintään IP54-luokan suojauksen ja täyttää seuraavien standardien oleelliset materiaali- ja ympäristövaatimukset: EN 60079-0:2012 ja EN 60079-15:2010.
- b) Laitetta ei saa asentaa tai siirtää, jos:
  - i) jjos asennuspaikan turvallisuutta ei tunneta tai
  - ii) laitteen virtapiiristä ei ole poistettu virtaa.
- c) Laitteen 24 V:n virransyötön tulee tulla E-säädösten ja määräysten mukaisesta virtalähteestä.
- d) Koskee vain malleja 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 ja 4532: Releen kontaktit pystyvät ohjaamaan enintään 35 V, 0.5 A ja 10 W.  
Malli 4575: Releen kontaktit pystyvät ohjaamaan enintään 35 V, 250 mA.
- e) Käytetty taustalevy ei kuulu tämän sertifiikaatin alaisuuteen ja se on sertifiointia erikseen käytettäväksi Alue 2:lla.
- f) Käytettävän taustalevyn on oltava yhteensopiva MTL4500-pidikkeiden kanssa (käytä MCK45-tyyppin pidikkeitä, jos MTL4500-pidikkeitä ei mukana), joiden avulla laite voidaan 'kiinnittää' taustalevyyn. Pidikkeiden on oltava paikoillaan aina, kun laitteessa on virtaa.
- g) 4573 Enimmäissyöttö-/ulostuloparametrit – katso sertifiikaatista

## Tarkistus ja huolto

- a) Tarkistus ja huolto on tehtävä eurooppalaisten, kansallisten ja paikallisten säännösten mukaisesti. Säännöksissä saatetaan viitata IEC-standardiin IEC 60079-17. Lisäksi tietyillä teollisuudenaloilla tai loppukäyttäjillä saattaa olla asennusturvallisuutta koskevia erityisvaatimuksia, jotka on täytettävä.
- b) Laitteen sisäiseen virtapiiriin ei saa koskea käytön aikana.

## Korjaus

- a) Käyttäjät ei saa korjata näitä laitteita. laite on vaihdettava vastaavaan sertifioituun tuotteeseen.

## Merkintä

Jokainen laite on direktiivin mukainen ja CE-merkitty ja varustettu tarkastuslaitoksen tunnusnumerolla.

Nämä tiedot koskevat vuonna 2015 tai sen jälkeen valmistettuja MTL4500-laitteita.

## Οδηγίες ασφαλείας ATEX για τη σειρά μονωτών MTL4500

Οι ακόλουθες πληροφορίες συμμορφώνονται με τους Ουσιώδεις Κανόνες Υγείας και Ασφάλειας (Παράρτημα II) της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2014/34/ΕΕ [Οδηγία ATEX - ασφάλεια συσκευών] και παρέχεται για εκείνες τις τοποθεσίες στις οποίες εφαρμόζεται η Οδηγία ATEX.

### Γενικά

- Αυτός ο εξοπλισμός πρέπει να εγκαθίσταται, χρησιμοποιείται και συντηρείται από ειδικευμένο προσωπικό. Το συγκεκριμένο προσωπικό θα πρέπει να υποστεί εκπαίδευση, στην οποία περιλαμβάνονται οδηγίες σχετικά με τους διάφορους τύπους πρακτικών ασφαλείας και εγκατάστασης, τους σχετικούς κανόνες και κανονισμούς, καθώς και γενικές αρχές σχετικά με την διαβάθμιση περιοχής. Κατάλληλη επαναληπτική εκπαίδευση θα δίδεται σε τακτική βάση. [Δείτε ρήτρα 4.2 του EN 60079-17].
- Ο εξοπλισμός σχεδιάστηκε ώστε να παρέχει προστασία έναντι όλων των σχετικών πρόσθετων κινδύνων που απαριθμούνται στο Παράρτημα II της οδηγίας, όπως εκείνων της ρήτρας 1.2.7.
- Ο εξοπλισμός σχεδιάστηκε ώστε να καλύπτει τις απαιτήσεις του EN 60079-15.

### Εγκατάσταση

- Η εγκατάσταση θα πρέπει να εκπληρώνει τους αντίστοιχους Ευρωπαϊκούς, εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς, στους οποίους πιθανόν να περιλαμβάνονται αναφορές στον κώδικα πρακτικής IEC, IEC 60079-14. Επιπλέον, οι βιομηχανίες ή οι τελικοί χρήστες πρέπει να έχουν συγκεκριμένες απαιτήσεις σχετικά με την ασφάλεια των εγκαταστάσεών τους και οι συγκεκριμένες απαιτήσεις θα πρέπει επίσης να εκπληρώνονται. Για την πλειοψηφία των εγκαταστάσεων, η Οδηγία 1999/92/ΕΚ [η Οδηγία ATEX - ασφάλεια εγκαταστάσεων] ισχύει ταυτόχρονα.
- Αυτή η συσκευή είναι προσαρμοσμένη ηλεκτρική συσκευή και συναρμολογείται συνήθως σε μη επικίνδυνους [ασφαλείς] χώρους. Η συγκεκριμένη συσκευή που ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις για την Κατηγορία 3 μπορεί να εγκατασταθεί σε ένα χώρο Ζώνης 2 μόνο αν τηρούνται οι σχετικές προϋποθέσεις για την εγκατάστασή της. Όταν η συσκευή συναρμολογείται σε ένα χώρο Ζώνης 2, θα πρέπει να κλείνεται, το οποίο προσφέρει ένα ανώτερο βαθμό κατάλληλης προστασίας σε σχέση με την κατάσταση του χώρου.
- Εκτός αν ει αν είναι προστατευμένος εκ της κατασκευής του, ο συγκεκριμένος εξοπλισμός θα πρέπει να προστατεύεται από κατάλληλα καλύμματα κατά:
  - μηχανικών και θερμικών καταπονήσεων που υπερβαίνουν εκείνες που σημειώνονται στα έγγραφα τεκμηρίωσης και στις προδιαγραφές προϊόντος
  - διαβρωτικές ουσίες, υπερβολική σκόνη, υγρασία και άλλους παράγοντες μόλυνσης.

Διαβάστε, επίσης, τις Ειδικές Συνθήκες για Ασφαλή Χρήση (παρακάτω) για τυχόν πρόσθετες ή εξειδικευμένες πληροφορίες.

### Ειδικές Συνθήκες Ασφαλούς Χρήσης για εφαρμογές Ζώνης 2

- Κατά την χρήση σε Ζώνη 2, ο εξοπλισμός πρέπει να τοποθετείται εντός περιβλήματος ή χώρου που να παρέχει βαθμό προστασίας τουλάχιστον IP54 και να πληροί τις σχετικές προδιαγραφές υλικών και περιβάλλοντος του EN 60079-0:2012 και του EN 60079-15:2010.
- Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να ανοίγεται ή αφαιρείται εκτός αν ισχύει κάποιο από τα παρακάτω:
  - η περιοχή στην οποία είναι εγκαταστημένος ο εξοπλισμός είναι επιβεβαιωμένα ασφαλή ή
  - το κύκλωμα στο οποίο είναι συνδεδεμένος έχει απενεργοποιηθεί.
- Η παροχή 24V για αυτό τον εξοπλισμό θα πρέπει να λαμβάνεται από ρυθμισμένη παροχή ισχύος η οποία εκπληρώνει τις απαιτήσεις των Οδηγιών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
- Για τα 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 & 4532 μόνο: Για τις θέσεις ηλεκτρονόμου επιτρέπεται μεταγωγή έως 35V, 0.5A και 10W.  
Για το 4575: Για τις θέσεις ηλεκτρονόμου επιτρέπεται μεταγωγή έως 35V, 250mA.
- Καμία πλακέτα δεν αποτελεί μέρος του παρόντος πιστοποιητικού και θα πρέπει να πιστοποιηθεί ξεχωριστά για χρήση στη ζώνη 2.
- Η συνδεδεμένη πλακέτα πρέπει να είναι εξοπλισμένη με κλιπ συγκράτησης τύπου MTL4500 (εναλλακτικά χρησιμοποιήστε κλιπ τύπου MCK45) που επιτρέπουν στον εξοπλισμό να παραμείνει συνδεδεμένος στην πλακέτα. Τα κλιπ συγκράτησης θα πρέπει να είναι πάντα στη θέση τους όταν ενεργοποιείται ο εξοπλισμός.
- Για τις παραμέτρους μέγιστης εισόδου-εξόδου τύπου 4573, δείτε το πιστοποιητικό

### Επιθεώρηση και συντήρηση

- Η επιθεώρηση και συντήρηση θα πρέπει να εκτελούνται σε συνάρτηση με τους Ευρωπαϊκούς, εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς, οι οποίοι πιθανόν να ανατρέχουν στο πρότυπο IEC, IEC 60079-17. Ταυτόχρονα, συγκεκριμένες βιομηχανίες ή τελικοί χρήστες πιθανόν να έχουν συγκεκριμένες απαιτήσεις οι οποίες θα πρέπει επίσης να εκπληρώνονται.
- Η πρόσβαση στα εσωτερικά κυκλώματα δεν θα πρέπει να επιχειρείται κατά την διάρκεια της λειτουργίας.

### Επιδιόρθωση

- Αυτό το προϊόν δεν μπορεί να επιδιορθωθεί από τον χρήστη και θα πρέπει να αντικατασταθεί από αντίστοιχο πιστοποιημένο προϊόν.

### Ενδείξεις

Η κάθε συσκευή φέρει ενδείξεις βάση της Οδηγίας και την ένδειξη CE στην οποία περιλαμβάνεται ο Κοινοποιημένος Αριθμός Αναγνώρισης Ατράκτου.

Οι συγκεκριμένες πληροφορίες ισχύουν για τα προϊόντα MTL4500 που κατασκευάστηκαν κατά ή μετά το έτος 2015.

# ATEX Varnostna navodila za izolatorje iz razreda MTL4500

Naslednja informacija je v skladu z bistvenimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami (Aneks II) Evropske direktive 2014/34/EU (Direktiva ATEX - varnost naprav) in je zagotovljena na področjih, ki ustrezajo ATEX direktivi.

## Splošno

- a) To opremo lahko namesti, upravlja in vzdržuje le usposobljeno osebje. To osebje bo opravilo usposabljanje, ki vključuje navodila za različne tipe zaščite in načine namestitve, pomembna pravila in predpise ter splošne principe področne klasifikacije. Na redni osnovi bo na voljo tudi ustrezno osvežitveno usposabljanje. (Glej člen 4.2 v EN 60079-17)
- b) Ta oprema je bila zasnovana za zagotavljanje zaščite pred vsemi pomembnimi dodatnimi tveganji, ki jih obravnava Aneks II direktive, kot tista v členu 1.2.7.
- c) Ta oprema je bila zasnovana glede na zahteve EN 60079-15.

## Namestitev

- a) Namestitev mora ustrezati ustreznim Evropskim, nacionalnim in lokalnim predpisom, ki se lahko navezujejo na IEC postopek uporabe IEC 60079-14. Dodatno imajo lahko posamezne panoge ali končni uporabniki posebne zahteve glede varnosti njihovih instalacij; tem zahtevam je treba ravno tako zadostiti. Za večino namestitev velja tudi direktiva 1999/92/EC (ATEX direktiva - varnost namestitev).
- b) Ta naprava je povezana električna naprava in je običajno nameščena v ne-nevarnem [varnem] območju. Posamezna naprava, opisana kot skladna s kategorijo 3, je lahko nameščena v območju cone 2, v kolikor so izpolnjeni ustrezni namestitveni pogoji. Ko je nameščena v območju cone 2, mora biti naprava opremljena z ohišjem, ki nudi dodatno stopnjo zaščite, katera ustreza razvrščenosti območja.
- c) Razen v primerih, ko je oprema že v zasnovi zaščiten, mora biti zaščiten s primerno plastjo proti:
  - i) mehanskim in termalnim stresom, ki presegajo tiste, zabeležene v certifikacijski dokumentaciji in proizvodni specifikaciji
  - ii) agresivnim substancam, odvečnemu prahu, vlagi in ostalim onesnaževalcem.

Preberite tudi Posebne pogoje za varno uporabo (spodaj) za dodatne ali bolj podrobne informacije.

## Posebni pogoji za varno uporabo aplikacij Zone 2

- a) Če se uporablja v coni 2, mora biti oprema nameščena v ohišje ali okolje, ki zagotavlja stopnjo zaščite vsaj IP54 in izpolnjuje ustrezne zahteve glede materiala in okoljevarstvene zahteve standardov EN 60079-0:2012 in EN 60079-15:2010.
- b) Oprema ne sme biti vstavljena ali odstranjena, razen če:
  - i) je področje, v katerem je oprema nameščena, opredeljeno kot ne-tvegano ali
  - ii) je obtok energije, na katerega je oprema priključena, prekinjen.
- c) 24V napetost za to opremo mora izhajati iz urejene električne oskrbe, ki ustreza zahtevam Direktiv Evropske Skupnosti.
- d) Samo za 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 in 4532: Kontakti releja se lahko preklopijo na do 35 V, 0.5 A in 10 W.  
Za 4575: Kontakti releja se lahko preklopijo na do 35 V, 250 mA.
- e) Morebitna uporabljena hrbtna plošča ni del tega certifikata in mora biti ločeno certificirana za uporabo v območju cone 2.
- f) Povezana hrbtna plošča mora biti nameščena s sponkami za pripenjanje MTL4500 (uporabite tip MCK45, če niso nameščene), ki omogočajo, da se oprema pripne na hrbtno ploščo. Sponke za pripenjanje morajo biti vedno na mestu, ko se oprema polni.
- g) Za maksimalne vhodne/izhodne parametre za izdelek 4573 – glejte certifikat

## Pregled in nadzor

- a) Pregled in vzdrževanje mora biti izvedeno v skladu z Evropskimi, nacionalnimi in lokalnimi predpisi, ki se lahko nanašajo na IEC standard IEC 60079-17. Posamezne panoge ali končni uporabniki imajo lahko posebne zahteve, ki jim je ravno tako treba zadostiti.
- b) Med delovanjem se ne sme dostopati do internega vezja.

## Popravilo

- a) Tega izdelka uporabnik ne sme popravljati sam, nadomestiti ga je potrebno z enako certificiranim izdelkom.

## Označevanje

Vsaka naprava je označena v skladu z direktivo in označi z oznako CE in Identifikacijsko številko priglašene organa.

Ta podatek velja za MTL4500 izdelke, proizvedene med ali po letu 2015.

## Az MTL4500 választókapcsolókra vonatkozó ATEX biztonsági utasítások

Az alábbi információk összhangban vannak a 2014/34/EU EU-irányelv (ATEX irányelv - berendezések biztonsága) Alapvető Egészségvédelmi és Biztonsági Követelmények (II. Függelék) fejezetének előírásaival, és olyan helyeken alkalmazhatók, ahol az ATEX irányelvek érvényesek.

### Általános irányelvek

- Ezt a berendezést csak arra illetékes személy helyezheti üzembe, üzemeltetheti, és tarthatja karban. Ezt a személyt ki kell oktatni a különféle típusú védelmekre és a telepítéssel kapcsolatos eljárásokra, a vonatkozó szabályokra és szabályozásokra, és a terület besorolásának megfelelő általános irányelvekre. Rendszeres időközönként ismételt oktatást kell tartani. [Lásd az EN 60079-17 4.2 cikkelyét].
- Ezt a berendezést arra tervezték, hogy védelmet adjon az irányelv II. Függelékében hivatkozott összes további veszélyre, például az 1.2.7. cikkelyben említett veszélyre.
- Ez a berendezés kielégíti az EN 60079-15 szabványban előírt követelményeket.

### Üzembehelyezés

- Az üzembehelyezés legyen összhangban a megfelelő európai, országos és helyi szabályokkal, amelyek magukba foglalhatják az IEC 60079-14 IEC kódjára hivatkozást is. Ezenkívül speciális iparágak vagy egyes végfelhasználók még további speciális követelményeket támaszthatnak berendezéseik biztonságával kapcsolatban, és ezeket a követelményeket is ki kell elégíteni. Az berendezések többségére az 1999/92/EC (az ATEX irányelv - berendezések biztonsága) is alkalmazható.
- Ez a berendezés egy kapcsolt elektromos berendezés, és általában veszélytelen [biztonságos] helyre szerelik be. A 3-as kategóriának megfelelőként leírt berendezés a 2-es zónában telepíthető, feltéve ha biztosítva vannak a szükséges telepítési feltételek. Ha a berendezést az 2-es zónában szerelik fel, akkor azt el kell látni egy borítással, amely további védelmet biztosít a terület osztályba sorolásánál.
- Ha a tervezéskor a berendezést nem látták el megfelelő védelemmel, akkor alkalmas burkolattal védeni kell az alábbiak ellen:
  - a termék tanúsítványában és specifikációjában feltüntetett mértéket meghaladó mechanikai és hőfeszültségek
  - agresszív közegek, nagy mennyiségű por, nedvesség és más szennyezők.

Olvassa el a Biztonságos használat speciális feltételei (lent) című részt, ahol további, részletesebb információt talál.

### A biztonságos használat speciális feltételei a 2. zóna alkalmazásoknál

- Ha a 2. zónában kerül használatra, telepítse a készüléket egy olyan helyre, ahol legalább az IP54-es védelem biztosítható, és amely megfelel az N 60079-0:2012 és EN 60079-15:2010 sz. szabványokban említett legfontosabb anyagi és környezetvédelmi követelményeknek.
- A berendezést csak akkor lehet beszerelni, vagy eltávolítani, ha:
  - a terület, ahol a berendezés üzemel nem veszélyes területként ismert vagy
  - a kör, amihez csatlakoztatták, áramtalanítva lett.
- A berendezés 24V-os tápfeszültségét az EC irányelveknek megfelelő szabályozott tápellátásból kell biztosítani.
- Csakis a 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 és 4532 esetében: legfeljebb 35V, 0.5A és 10W relékapcsolók használhatók.  
A 4575 esetében: legfeljebb 35V, 250mA relékapcsolók használhatók.
- Semmilyen felhasznált csatlakozópanel nem képezi jelen tanúsítvány részét, és a 2-es zónában való használatához a panel külön tanúsítása szükséges.
- A kapcsolódó csatlakozópanelt MTL4500 rögzítőkapcsokkal kell felszerelni (MCK45 típust használva, ha nincs felszerelve), így lehetővé válik a berendezés „rápattintását” a csatlakozópanelre. A rögzítőkapcsoknak mindig a helyükön kell lenniük, amire a berendezés feszültség alatt áll.
- A 4573 típusra vonatkozó maximális bemeneti/kimeneti paramétereket lásd a tanúsítványon

### Ellenőrzés és karbantartás

- Az ellenőrzést és karbantartást az európai, országos és helyi szabályozásnak megfelelően kell végrehajtani, az előbbieket hivatkozhatnak az IEC 60079-17 szabványra. Ezenkívül lehetséges, hogy speciális iparágakban vagy egyes végfelhasználóknál további speciális követelményeknek is meg kell felelni.
- Üzemelés közben tilos hozzáférést biztosítani a belső körhöz.

### Javítás

- Ezt a terméket a felhasználó nem javíthatja, csak az egyenértékű, tanúsítvánnyal ellátott termékkel történő helyettesítés jöhet szóba.

### Jelölés

Mindegyik berendezés az irányelvnek megfelelő jelölést kapta, és rajta van a CE jelölés a kijelölt szervezet azonosító kódjával együtt.

Ez az információ a 2015-ban, vagy azután gyártott MTL4500 termékekre vonatkozik.



# Instrukcje bezpieczeństwa ATEX asortymentu izolatorów serii MTL4500

Poniższe informacje są zgodne z Podstawowymi wymaganiami w dziedzinie zdrowia i bezpieczeństwa (Aneks II) dyrektywy UE 2014/34/UE [Dyrektywa ATEX - bezpieczeństwo urządzenia] i są dołączane tam, gdzie obowiązuje dyrektywa ATEX.

## Zalecenia ogólne

- a) Ten sprzęt może być instalowany, obsługiwany i konserwowany jedynie przez kompetentny personel. Taki personel musi przejść odpowiednie szkolenie, które obejmuje różnego rodzaju praktyki zabezpieczeń i instalacji, odpowiednie przepisy i zasady oraz ogólne zasady klasyfikacji obszaru. Należy regularnie uczestniczyć w szkoleniach przypominających. [Patrz klauzula 4.2 EN 60079-17].
- b) Ten sprzęt został zaprojektowany tak, aby zapewnić ochronę przed dodatkowymi zagrożeniami, określonymi w Aneksie II dyrektywy, takimi jak opisane w klauzuli 1.2.7.
- c) Ten sprzęt został zaprojektowany tak, aby spełniać wymagania EN 60079-15.

## Instalacja

- a) Instalacja musi być zgodna z odpowiednimi europejskimi, krajowymi i lokalnymi przepisami, które mogą obejmować odniesienie do kodeksu praktyki IEC 60079-14. Dodatkowo, poszczególne branże lub użytkownicy końcowi mają określone wymagania dotyczące bezpieczeństwa własnych instalacji i te wymagania także należy spełnić. Dla większości instalacji obowiązująca jest także Dyrektywa 1999/92/EC [Dyrektywa ATEX - bezpieczeństwo instalacji].
- b) To urządzenie jest współpracującym urządzeniem elektrycznym, zazwyczaj montowanym w niezagrażonej [bezpiecznej] strefie. Konkretnie urządzenie opisane jako zgodne z wymaganiami dla Kategorii 3, może być zainstalowane w obrębie Strefy 2, pod warunkiem, że spełnione są odpowiednie warunki instalacji. W przypadku instalowania w obrębie Strefy 2, urządzenie to musi być wyposażone w obudowę, która zapewnia dodatkową ochronę odpowiednią do klasyfikacji strefy.
- c) Jeśli projekt nie obejmuje odpowiedniej ochrony, sprzęt musi być chroniony odpowiednią obudową, zabezpieczającą przed:
  - i) mechanicznym i termicznym naprężeniem wykraczającym poza limit określony w dokumentacji certyfikatu i specyfikacji produktu
  - ii) agresywnymi substancjami, nadmiernym zapyleniem, wilgocią i innymi zanieczyszczeniami.

Dodatkowe lub bardziej szczegółowe informacje zawarto w Specjalnych warunkach bezpiecznego użytkowania (poniżej).

## Specjalne warunki bezpiecznego użytkowania dla zastosoowań w Strefie 2

- a) Gdy urządzenie jest używane w Strefie 2, to musi być zainstalowane w obudowie lub w otoczeniu które zapewnia pewien stopień ochrony o wartości przynajmniej IP54 oraz spełnia określone normy materiałowe i środowiskowe EN 60079-0:2012 i EN 60079-15:2010.
- b) Sprzęt nie może być wkładany lub wyjmowany, jeśli nie są spełnione któreś z poniższych warunków:
  - i) obszar instalacji sprzętu nie jest niebezpieczny i jest to potwierdzone lub
  - ii) obwód, do którego urządzenie jest podłączane jest odłączony od zasilania.
- c) Zasilanie 24 V dla sprzętu musi być podłączone do regulowanego źródła zasilania, zgodnego z Dyrektywami Wspólnoty Europejskiej.
- d) Dotyczy tylko 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 & 4532: Styki przekaźnika mogą się przelączać do 35V, 0.5A i 10W.  
Dotyczy 4575: Styki przekaźnika mogą się przelączać do 35V, 250mA.
- e) Każda zastosowana płytki montażowa powinna zostać osobno certyfikowana do użycia w Strefie 2, ponieważ nie są one objęte niniejszym certyfikatem.
- f) Dołączona płytki montażowa musi mieć zamontowane zaciski przytrzymujące MTL4500 (w razie ich braku użyć typu MCK45), które umożliwiają szybkie wpięcie sprzętu w płytę montażową. Zaciski te muszą pozostać na swoim miejscu w czasie, gdy sprzęt jest pod napięciem.
- g) Zobacz certyfikat w celu uzyskania maksymalnych parametrów we/wy dla modelu 4573

## Kontrola i konserwacja

- a) Kontrola i konserwacja muszą być przeprowadzane zgodnie z europejskimi, krajowymi i lokalnymi przepisami, które mogą odwoływać się do normy IEC 60079-17. Dodatkowo, poszczególne branże lub użytkownicy końcowi mają określone wymagania, które także należy spełnić.
- b) Operacja dostępu do obwodów wewnętrznych nie może być wykonywana podczas działania.

## Naprawa

- a) Ten produkt nie może być naprawiany przez użytkownika i musi być wymieniany na produkt z ekwiwalentnym certyfikatem.

## Oznaczenia

Każde urządzenie posiada oznaczenie zgodności z Dyrektywą i znak CE oraz numer identyfikacyjny Uprawnionego Organu.

Ta informacja dotyczy produktów MTL4500 wyprodukowanych w ciągu lub po roku 2015.

# Bezpečnostní pokyny ATEX pro izolátory řady MTL4500

Následující informace jsou v souladu se Základními zdravotnickými a bezpečnostními požadavky (Příloha II) směrnice EU 2014/34/EU [Směrnice ATEX - bezpečnost zařízení] a slouží pro prostory, kde je směrnice ATEX použitelná.

## Obecné

- Toto zařízení smí instalovat, obsluhovat a udržovat jen zkušení pracovníci. Tito pracovníci musí absolvovat školení, které zahrnuje pokyny související s různými typy ochranných a instalačních postupů, příslušnými pravidly a nařízeními a obecnými pravidly v oblasti klasifikace. Příslušné obnovovací školení musí být prováděno v pravidelných intervalech. [Viz doložka 4.2 normy EN 60079-17].
- Toto zařízení bylo určeno pro ochranu před příslušnými dalšími riziky, která jsou uvedena v Příloze II směrnice, jako jsou položky z doložky 1.2.7.
- Toto zařízení bylo navrženo, aby splňovalo ustanovení normy EN 60079-15.

## Instalace

- Instalace musí splňovat příslušné evropské, národní a místní předpisy, k nimž může patřit odkaz na kód IEC postupu IEC 60079-14. Konkrétní obory nebo koncoví uživatelé mohou mít navíc konkrétní požadavky související s bezpečností svých instalací a tyto požadavky je také třeba splnit. U většiny instalací platí i ustanovení směrnice 1999/92/EC [Směrnice ATEX - bezpečnost instalací].
- Tento přístroj je přidružený elektrický přístroj a je normálně montován v nerizikové [bezpečné] oblasti. Jako specifický přístroj splňující požadavky Kategorie 3 smí být instalován v Zóně 2 za podmínky, že jsou splněny příslušné podmínky instalace. V případě montáže v Zóně 2 musí být přístroj uzavřen v pouzdře, které zajišťuje zvýšení krytí vhodné pro klasifikaci oblasti.
- Není-li toto zařízení chráněno návrhem, musí být chráněno vhodným obalem proti:
  - mechanické a teplotní zátěži přesahující hodnoty v certifikační dokumentaci a specifikacích produktu
  - agresivním látkám, přílišné prašnosti, vlhku a dalším znečišťujícím látkám.

Přečtěte si i Zvláštní podmínky pro bezpečné použití (níže), kde najdete další či konkrétnější informace.

### Zvláštní podmínky pro bezpečné použití v aplikacích oblastí 2

- Při používání v Zóně 2 musí být zařízení nainstalováno uvnitř krytu nebo v prostředí poskytujícím stupeň ochrany alespoň IP54 a splňujícím příslušné požadavky na materiál a požadavky pro životní prostředí podle norem EN 60079-0:2012 a EN 60079-15:2010.
- Zařízení se nesmí zasouvat či vyjmát, pokud:
  - v oblasti, v níž je zařízení instalováno, nehrozí žádné nebezpečí nebo
  - obvod, k němuž je zařízení připojeno, nebyl zbaven energie.
- Napájení 24V tohoto zařízení musí pocházet z regulovaného zdroje napájení splňujícího požadavky směrnice Evropských společenství.
- Pouze pro modely 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 a 4532: Kontakty relé lze použít ke spínání až do 35 V, 0,5 A a 10 W.  
Pro 4575: Kontakty relé lze použít ke spínání až do 35 V, 250 mA.
- Žádná základní deska není součástí tohoto certifikátu a musí se certifikovat samostatně na použití v zóně 2.
- Připojená základní deska musí být vybavena pružinovými svorkami MTL4500 (použijte typ MCK45, pokud není součástí vybavy), které umožňují „zaklapnutí“ vybavení k základní desce. Když je zařízení pod napětím, pružinové svorky musí být stále nainstalované.
- Maximální vstupní/výstupní parametry se uvádějí v certifikátu pro 4573

## Prohlídka a údržba

- Prohlídku a údržbu je nutno provádět v souladu s evropskými, národními a místními nařízeními, které mohou odkazovat na normu IEC 60079-17. Konkrétní obory či koncoví uživatelé mohou mít i konkrétní požadavky, jež je také nutno dodržet.
- Přístup k vnitřním obvodům nesmí být povolen během provozu.

## Opravit

- Tento výrobek nesmí opravovat uživatel, musí být vyměněn za ekvivalentní certifikovaný výrobek.

## Značení

Každé zařízení je označeno v souladu se směrnicí a údajem CE s identifikačním číslem oprávněného orgánu.

Tato informace platí pro výrobky MTL4500 vyrobené v roce 2015 a později.

# Bezpečnostné pokyny ATEX pre rad izolátorov MTL4500

Nasledovné informácie sú v súlade so Základnými požiadavkami na zdravie a bezpečnosť (Príloha II) smernice EÚ 2014/34/EU [Smernica ATEX - bezpečnosť zariadení] a vzťahujú sa na miesta, kde platí smernica ATEX.

## Všeobecné

- Toto zariadenie môže inštalovať, obsluhovať a udržiavať len kompetentní pracovníci. Títo pracovníci musia mať absolvované zaškolenie, ktoré obsahom sú aj pokyny o rôznych typoch ochrany a inštačných postupoch, príslušných pravidlách a nariadeniach a všeobecných princípoch klasifikácie oblastí. Pravidelne musia prebiehať aktualizáčne školenia. [Pozrite doložku 4.2 normy EN 60079-17].
- Toto zariadenie je konštruované tak, aby poskytovalo ochranu voči všetkým ďalším rizikám uvedeným v Prílohe II tejto smernice, napríklad v doložke 1.2.7.
- Toto zariadenie bolo navrhnuté tak, aby spĺňalo požiadavky normy EN 60079-15.

## Inštalácia

- Inštalácia musí byť v súlade s príslušnými európskymi, národnými a miestnymi nariadeniami, ktoré môžu zahrňovať odkazy na zoznam pravidiel IEC 60079-14. Okrem toho jednotlivé odvetvia a koncoví užívatelia môžu mať špecifické požiadavky týkajúce sa bezpečnosti inštalácií, ktoré je potrebné taktiež vziať do úvahy. Na väčšinu inštalácií sa vzťahuje aj Smernica 1999/92/EC [Smernica ATEX - bezpečnosť inštalácií].
- Toto zariadenie je združeným elektrickým zariadením s bežným spôsobom montáže v bezpečných oblastiach. Spĺňa tiež požiadavky na zariadenia kategórie 3 a môže sa inštalovať v Zóne 2 pod podmienkou, že sa splnia príslušné podmienky inštalácie. V prípade inštalácie v Zóne 2 musí byť zariadenie vybavené puzdrom, čo poskytuje ďalší stupeň ochrany v súlade s klasifikáciou oblasti.
- Pokiaľ už toto zariadenie nie je chránené konštrukčne, musí byť chránené vhodným krytom proti:
  - mechanickým otrasom a teplotným výkyvom v rozsahu uvedenom v certifikačnej dokumentácii a špecifikáciách produktu
  - agresívnym látkam, nadmernému prachu, vlhkosti a iným škodlivým látkam.

Prečítajte si Špeciálne podmienky pre bezpečné používanie (nižšie), kde nájdete všetky doplňujúce a konkrétnejšie informácie.

### Špeciálne požiadavky pre bezpečné používanie v Zóne 2

- Keď sa zariadenie používa v Zóne 2, musí sa nainštalovať v puzdre/skrinke alebo v prostredí, ktoré poskytuje stupeň ochrany na úrovni aspoň IP54 a spĺňa príslušné požiadavky na materiál a prostredie uvedené v normách EN 60079-0:2012 a EN 60079-15:2010.
- Toto zariadenie sa môže vkladat' alebo vyberať, pokiaľ:
  - oblasť, v ktorej je zariadenie inštalované, je zjavne bezpečná, alebo
  - elektrický obvod, ku ktorému je zariadenie pripojené, je odpojený.
- 24V napájanie pre toto zariadenie musí pochádzať zo stabilizovaného zdroja napätia, ktoré spĺňa požiadavky smerníc Európskeho spoločenstva.
- Iba pre 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 a 4532: Reléové kontakty dokážu prepnúť až na 35 V, 0.5 A a 10 W.  
Pre 4575: Reléové kontakty dokážu prepnúť až na 35 V, 250 mA.
- Žiadna základná doska nie je súčasťou tohto certifikátu a musí sa certifikovať samostatne na použitie v zóne 2.
- Pripojená základná doska musí byť vybavená pružinovými svorkami MTL4500 (použite typ MCK45, ak nie je súčasťou výbavy), ktoré umožňujú „zaklapnutie“ vybavenia k základnej doske. Keď sa zariadenie napája, pružinové svorky musia byť stále nainštalované.
- Maximálne vstupné/výstupné parametre sa uvádzajú v certifikáte pre 4573

## Kontrola a údržba

- Kontrolu a údržbu je nevyhnutné vykonávať v súlade s európskymi, národnými a miestnymi predpismi, ktoré môžu podliehať norme IEC 60079-17. Okrem toho môžu mať určité odvetvia alebo koncoví užívatelia špecifické požiadavky, ktoré je tiež potrebné zobrať do úvahy.
- Pri prevádzke nepristupujte k vnútorným obvodom.

## Oprava

- Tento produkt nesmie opravovať užívateľ a musí sa vymeniť za ekvivalentný certifikovaný produkt.

## Označenie

Každé zariadenie je označené v súlade so Smernicou a označené znakom CE s identifikačným číslom oboznámeného orgánu.

Tieto informácie sa vzťahujú na produkty MTL4500 vyrobené v roku 2015 a neskôr.

## ATEXi ohutusjuhised MTL4500 seeria isolaatorite jaoks

Alltoodud info vastab Euroopa Liidu direktiivi 2014/34/EL [ATEX direktiiv - seadme ohutus] olulistele tervise ja ohutusnõuetele (lisa II) ning kehtib nendes kohtades, kus ATEX direktiiv on kohaldatav.

### Üldinfo

- Seda seadet peab paigaldama, kasutama ja hooldama üksnes vastava koolituse saanud isik. See isik peab olema saanud vastava koolituse, mis hõlmab erinevate kaitse-ja paigaldusviiside juhiseid, vastavaid eeskirju ja määrusi ja üldiseid klassifikatsiooni printsiipe. Samuti tuleks regulaarselt läbida korduskoolitus. [Vaata EN 60079-17 punkti 4.2].
- See seade pakub kaitset kõikide seotud lisaosade vastu, mida on kirjeldatud direktiivi lisa II punktis 1.2.7.
- See seade vastab EN 60079-15 esitatud tingimustele.

### Paigaldamine

- Paigaldus peab vastama asjakohastele Euroopa, riiklikele ja kohalikele eeskirjadele, mis võivad sisaldada viiteid IEC tegevusjuhisele IEC 60079-14. Lisaks võib teatud valdkondades või lõppkasutajatel olla spetsiaalseid nõudeid ohutuse ja paigaldamise kohta ja ka neid nõudeid peab täitma. Samuti kehtib enamuse paigaldiste jaoks ka direktiiv 1999/92/EÜ [ATEX direktiiv - paigaldusohutus].
- Käesolev seade on seotud elektriline seade ning installeeritakse tavajuhul ohutusse kohta. Seade vastab ka kategooria 3 seadmete nõuetele ning seda võib paigaldada 2. tsooni nõuetele vastavasse kohta, tingimusel, et vastavad paigaldustingimused on täidetud. 1. tsooni asukohta paigaldamisel peab seade olema varustatud kaitsega, mis tagab vastava ala klassifikatsioonile vastava kaitse.
- Juhul kui ei ole oma disainiga kaitstud, tuleb see seade kaitsta sobiva kaitsekestaga järgneva eest:
  - mehaanilised või termomõjud ületavad sertifitseerimisdokumentatsioonis ja toote andmetes toodud näitajaid
  - söövitavad ained, üleliigne tolm, niiskus ja muud saasteained.

Lugege lisa- või täpsema teabe jaoks ka ohutu kasutamise eritingimusi (allpool).

### 2. tsooni seadmete ohutu kasutamise eritingimused

- Kasutades 2. tsoonis, peab seade olema paigaldatud suletud alasse või keskkonda, mis pakub vähemalt kaitseklassile IP54 vastavat kaitset ning on kooskõlas standardite EN 60079-0:2012 ja EN 60079-15:2010 asjaomaste materjali- ja keskkonnanõuetega.
- Seadet võib sisestada või eemaldada juhul kui:
  - piirkond, kuhu seade paigaldatakse, ei ole ohtlik või
  - vooluahel, millega see ühendatakse, ei ole voolu all.
- Selle seadme jaoks vajaminev 24V toide peab tulema reguleeritud vooluallikast, mis vastab Euroopa Ühenduse direktiivide nõuetele.
- Ainult mudelite 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 ja 4532 puhul: releeühenduste pinge võib olla kuni 35 V, 0,5 A ja 10 W. Mudeli 4575 puhul: releeühenduste pinge võib olla kuni 35 V, 250 mA.
- Iga kasutatud põhiplaat ei moodusta osa sellest sertifikaadist ja sertifitseeritakse kasutamiseks eraldi 2. tsoonis.
- Seotud põhiplaat peab olema kohandatud MTL4500 kinnitusklambritega (kasutage vastasel juhul tüüpi MCK45), mis võimaldab seadmel põhiplaadi külge kinnituda. Kui seade on pingestatud, on kinnitusklambrid alati paigas.
- 4573 maksimaalsete sisend-/väljundvooluparameetrite jaoks vt sertifikaati

### Kontrollimine ja hooldus

- Seadme kontrollimine ja hooldus peab vastama Euroopa, riiklikele ja kohalikele eeskirjadele, mis võivad sisaldada viiteid IEC tegevusjuhisele IEC 60079-17. Lisaks võib teatud valdkondades või lõppkasutajatel olla spetsiaalseid nõudeid, mida peab samuti täitma.
- Seadme töötamise ajal ei tohi puudutada seadme seesmise vooluahela osi.

### Parandamine

- Kasutaja ei saa seda toodet parandada ning see tuleb asendada samaväärse sertifitseeritud tootega.

### Markeering

Iga seade on markeeritud vastavalt direktiivile ja sellel on CE-markeering koos märgatava identifitseerimisnumbriga.

See informatsioon rakendub 2015. aastal või hiljem toodetud MTL4500 toodetele.

## ATEX drošības instrukcija MTL4500 sērijas atdalītājiem

Tālākā informācija ir saskaņā ar ES direktīvas 2014/34/EU [ATEX direktīvas - aparātu drošība] Būtiskajām veselības un drošības prasībām (II papildinājums) un tiek sniegta attiecībā uz tiem rajoniem, kuros ir spēkā ATEX direktīva.

### Vispārīgie noteikumi

- a) Šo aparātu drīkst uzstādīt, darbināt un apkalpot vienīgi kompetents personāls. Šādam personāla jābūt izgājušam apmācību, kas ietvērusi instruktažu par dažādu veidu aizsardzības un uzstādīšanas praksēm, svarīgajiem noteikumiem un nosacījumiem, kā arī par zonu klasifikācijas vispārīgajiem principiem. Regulāri jāveic atbilstoša atkārtota apmācība. [Skat. EN 60079-17 direktīvas 4.2 pantu].
- b) Šis aparāts nodrošina aizsardzību pret visiem nozīmīgajiem papildu riskiem, kas minēti direktīvas II papildinājumā, piem., minēti 1.2.7. pantā.
- c) Šis aparāts ir izstrādāts saskaņā ar EN 60079-15 prasībām.

### Uzstādīšana

- a) Uzstādīšana jāveic atbilstoši Eiropas, nacionālajiem un vietējiem noteikumiem, kas var ietvert atsauci uz IEC 60079-14 prakses IEC kodu. Turklāt konkrētām nozarēm vai gala patērētājiem var būt specifiskas prasības attiecībā uz uzstādīšanas drošību, kas tādā gadījumā arī jāievēro. Attiecībā uz lielāko daļu uzstādīšanu jāievēro arī 1999/92/EC direktīva [ATEX direktīva - uzstādīšanas drošība]
- b) Šis aparāts ir asociēts elektriskais aparāts, un parasti to uzmontē nebīstamā [drošā] zonā. Aparātu, kas raksturots kā 3. kategorijas aparātu prasībām atbilstošs, var uzstādīt 2. zonas rajonos ar noteikumu, ka tiek ievēroti svarīgie uzstādīšanas nosacījumi. Uzmontējot aparātu 2. zonas rajonā, aparāts jāpiegādā kopā ar korpusu, kas nodrošina papildu aizsardzības pakāpi atbilstoši zonas klasifikācijai.
- c) Ja aparāts nav aizsargāts jau izstrādes gaitā, tas jāaizsargā ar piemērotu korpusu pret:
  - i) pakļaušanu mehāniskām un termiskām slodzēm, kas pārsniedz slodzes, kuras atļautas sertifikācijas dokumentācijā un izstrādājuma specifikācijā;
  - ii) iedarbīgām vielām, pārmērīgu putekļu daudzumu, mitrumu un citiem kontaminantiem.

Lai iegūtu papildu vai specifiskāku informāciju, izlasiet arī Drošas izmantošanas īpašos nosacījumus (tālāk).

### Drošas izmantošanas īpašie nosacījumi, lietojot 2. zonā

- a) Izmantojot ierīci 2. zonā, tā ir jāuzstāda korpusā vai tādā vidē, kas nodrošina aizsardzību vismaz aizsardzības klases IP54 līmenī un atbilst piemērojamajam standartam EN 60079-0:2012 un EN 60079-15:2010 prasībām attiecībā uz materiāliem un apkārtējo vidi.
- b) Aparātu nedrīkst ievietot vai izņemt, ja ir izpildīti šādi nosacījumi:
  - i) ir zināms, ka aparāta uzstādīšanas zona nav bīstama;
  - ii) shēmai, kurai tas ir pievienots, nav pieslēgta elektriskā strāva.
- c) 24 V strāvas padeve šim aparātam jāatzaro no regulētas strāvas padeves, kas atbilst Eiropas Kopienas direktīvu prasībām.
- d) Attiecas tikai uz 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 un 4532: releja kontaktu komutācijas spēja ir līdz 35 V, 0.5 A un 10 W.  
Attiecas uz 4575: releja kontaktu komutācijas spēja ir līdz 35 V, 250 mA.
- e) Šis sertifikāts neattiecas uz jebkuru veidu aizmugures platēm. Visas plates ir atsevišķi jāsertificē lietojumam 2. zonā.
- f) Attiecīgā aizmugures plate ir jāaprīko ar aiztures skavām MTL4500 (ja skavas nav uzstādītas, lietojiet tipa MCK45 skavas), kas nostiprina aprīkojumu pie aizmugures plates. Iedarbinot aprīkojumu, vienmēr pārbaudiet, ka aiztures skavas ir uzstādītas tām paredzētajā vietā.
- g) Modeļa 4573 maksimālos ievades un izvades parametrus skatiet sertifikātā

### Pārbaude un apkalpošana

- a) Pārbaude un apkalpošana jāveic saskaņā ar Eiropas, nacionālajiem un vietējiem noteikumiem, kas var ietvert atsauci uz IEC standartu IEC 60079-17. Turklāt specifiskām nozarēm vai gala patērētājiem var būt specifiskas prasības, kas tādā gadījumā arī jāievēro.
- b) Iekšējās shēmas apskati aizliegts veikt darbības laikā.

### Remonts

- a) Šo izstrādājumu lietotājs nevar remontēt, un tas ir jānomaina ar ekvivalentu sertificētu izstrādājumu.

### Marķējums

Katra ierīce atbilstoši direktīvai un CE ir marķēta ar Informētās padomes identifikācijas numuru.

Šī pamācība ir spēkā MTL4500 izstrādājumiem, kas ražoti un datēti 2015. gadā vai vēlāk.

# MTL4500 serijos izoliatoriams taikomos ATEX saugos instrukcijos

Toliau pateikta informacija atitinka ES direktyvos 2014/34/ES [ATEX direktyva – prietaisų sauga] esminius sveikatos apsaugos ir saugos reikalavimus (II priedas). Ši informacija skirta taikyti vietose, kurios patenka į ATEX direktyvos taikymo sritį.

## Bendroji informacija

- Šį prietaisą montuoti, naudoti ir prižiūrėti gali tik kompetentingi darbuotojai. Tokie darbuotojai turi būti baigę mokymo kursus, kuriuose susipažino su įvairiais apsaugos ir montavimo būdais, atitinkamomis taisyklėmis, reglamentais bei bendraisiais srities klasifikavimo principais. Turi būti reguliariai organizuojami atitinkami žinių atnaujinimo kursai. [Žr. EN 60079-17 standarto punktą 4.2].
- Šis prietaisas yra apsaugotas nuo visų atitinkamų papildomų pavojų, nurodytų direktyvos II priede, pvz., tokių, kurie įvardyti 1.2.7 punkte.
- Šis prietaisas atitinka EN 60079-15 reikalavimus.

## Montavimas

- Montuojant privaloma laikytis atitinkamų Europos, nacionalinių ir vietinių taisyklių, kuriose gali būti pateiktos nuorodos į IEC (Tarptautinės elektrotechnikos komisijos) praktinį kodeksą IEC 60079-14. Be to, gali būti ir specialių reikalavimų, susijusių su tam tikromis pramonės sritimis arba nustatytų tam tikrų galutinių vartotojų. Tokių reikalavimų taip pat būtina laikytis. Daugeliu montavimo atvejų taip pat būtina laikytis ir Direktyvos 1999/92/EB [ATEX direktyva – įrenginių sauga] nuostatų.
- Šis prietaisas – tai pagalbinis elektros prietaisas. Paprastai jis montuojamas nepavojingoje [saugioje] zonoje. Jis taip pat atitinka reikalavimus, keliamus 3 kategorijos prietaisams ir gali būti montuojamas 2 zonoje priskirtoje vietoje, jei laikomasi visų montavimo sąlygų. Jeigu šis prietaisas montuojamas vietoje, priskirtoje 2 zonoje, būtina įrengti dėžutę (korpusą), užtikrinančią papildomą ir pakankamą apsaugą tos klasifikacijos zonoje.
- Jei prietaisas nėra apsaugotas konstrukciškai, jį būtina montuoti tinkamoje dėžutėje (korpuse), siekiant apsaugoti nuo:
  - mechaninės arba terminės apkrovos, viršijančios leidžiamą sertifikavimo dokumentuose ir gaminio specifikacijoje nurodytą apkrovą
  - agresyvių medžiagų, dulkių, drėgmės ir teršalų poveikio.

Papildomos ar išsamesnės informacijos rasite žemiau pateikiamose „Saugaus naudojimo specialiosiose sąlygose“.

## Saugaus naudojimo specialiosios sąlygos 2 zonoje

- Jei įranga bus naudojama 2 zonoje, ją būtina įrengti apsauginiame gaubte / korpuse arba aplinkoje, kurioje užtikrinama mažiausiai IP54 lygio apsauga ir kuri atitinka standartuose EN 60079-0:2012 ir EN 60079-15:2010 nurodytus susijusius medžiagų ir aplinkos reikalavimus.
- Prietaisą galima patalpinti arba pašalinti tik įvykdžius šias sąlygas:
  - jei yra žinoma, kad prietaisas yra įrengiamas nepavojingoje vietoje, arba
  - buvo pašalinta energija iš grandinės, prie kurios jis yra jungiamas.
- 24V įtampas tiekimas šiam prietaisui turi būti prijungtas iš reglamentuoto energijos šaltinio, atitinkančio Europos Bendrijos direktyvas.
- Taikoma tik 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 ir 4532: relės kontaktus galima perjungti į 35 V, 0,5 A ir 10 W.  
Taikoma 4575: relės kontaktus galima perjungti į 35 V, 250 mA.
- Bet kokia naudojama galinė plokštė neištraukiama iš šio sertifikata, jai reikalingas atskiras sertifikatas norint naudoti 2 zonoje.
- Atitinkama galinė plokštė turi būti montuojama naudojant MTL4500 fiksuojamuosius spaustukus (jei nesumontuota, naudokite MCK45 tipo), kuriais įrangą galima pritvirtinti prie galinės plokštės. Fiksuojamieji spaustukai visada turi likti savo vietoje, kai įrangai tiekiami energija.
- 4573 maksimalūs įvesties ir išvesties parametrai nurodyti sertifikate

## Tikrinimas ir priežiūra

- Tikrinimo ir priežiūros darbai turi būti atlikti laikantis visų Europos, nacionalinių ir vietinių reglamentų, kuriuose gali būti pateikta nuoroda į IEC (Tarptautinės elektrotechnikos komisijos) standartą IEC 60079-17. Be to, gali būti ir specialių reikalavimų, susijusių su tam tikromis pramonės sritimis arba nustatytų tam tikrų galutinių vartotojų. Tokių reikalavimų taip pat būtina laikytis.
- Naudojimo metu draudžiama atidengti vidinį prietaiso grandyną.

## Remontas

- Šie gaminiai neremontuojami. Netinkamas naudoti gaminyje turi būti pakeistas lygiaverčiu sertifikuoju gaminiu.

## Ženklinimas

Kiekvienas prietaisas yra paženklintas pagal direktyvą ir CE žyma, nurodant įgaliotos institucijos numerį.

Ši informacija tinka MTL4500 gaminiams, pagamintiems 2015 m. arba vėliau.

# Struzzjonijiet ta' Sikurezza ATEX għall-firxa ta' Iżolaturi MTL4500

L-informazzjoni segwenti hi skond il-Kundizzjonijiet Essenzjali dwar is-Saħħa u s-Sigurtà (Anness II) tad-Direttiva tal-EU 2014/34/UE [id-Direttiva ATEX - sigurtà tal-apparat] u hi pprovduta għal dawk il-postijiet fejn id-Direttiva ATEX hi applikabbli.

## Ġenerali

- Dan l-apparat jeħtieġ li jiġi installat, imhaddem u mantenut biss minn persuni kompetenti. Dawn il-persuni jeħtieġ li jkun u ngħataw taħriġ, li jkun inkluda struzzjonijiet dwar it-tipi varji ta' protezzjoni u prattici ta' installazzjoni, ir-regoli u r-regolamenti rilevanti, u dwar il-prinċipji ġenerali taż-żona tal-klassifikazzjoni. Għandu jingħata taħriġ ta' aġġornament adatt fuq bażi regolari. [Ara klawsola 4.2 ta' EN 60079-17].
- Dan l-apparat ġie ddisinjat biex jipprovi protezzjoni kontra l-perikli addizzjonali rilevanti kollha imsemmija fl-Anness II tad-direttiva, bħal ma huma dawk f'klawsola 1.2.7.
- Dan l-apparat ġie ddisinjat biex josserva l-kundizzjonijiet meħtieġa ta' EN 60079-15.

## Installazzjoni

- L-installazzjoni trid tikkonforma mar-regolamenti Ewropej, nazzjonali u lokali adatti, li jistgħu jinkludu referenza għall-kodici ta' prattika IEC 60079-14. B'żieda ma' dan, industrijii partikolari jew utenti finali jista' jkollhom kundizzjonijiet speċifiċi relatati mas-sigurtà tal-installazzjoni tagħhom u dawn il-kundizzjonijiet għandhom jiġu osservati wkoll. Għall-parti l-kbira tal-installazzjonijiet, id-Direttiva 1999/92/KE [id-Direttiva ATEX - sigurtà fl-installazzjoni] hi applikabbli wkoll.
- Dan l-apparat hu apparat ta' l-elettriku assoċjat u normalment jintrama f'żona li fiha m'hemm x periklu (sikura). Apparat speċifiku deskritt bħala konformi ma' Kategorija 3 jista' jiġi installat f'post ta' Żona 2 sakemm il-kundizzjonijiet rilevanti ta' l-installazzjonijiet ikunu osservati. Meta armat f'post ta' Żona 2, l-apparat irid jiġi pprovdut b'għeluq sabiex joffri grad ta' protezzjoni aħajr għall-klassifikazzjoni taż-żona.
- Jekk ma jkunx diġa' protett mid-disinn, dan l-apparat għandu jkun protett minn għeluq adatt kontra: i) stress mekkaniku u termiku aktar minn dawk permessi fid-dokumenti ta' ċertifikazzjoni u l-ispeċifikazzjoni tal-prodott ii) sostanzi aggressivi, trab eċċessiv, indewwa u kontaminanti oħra.

Aqra wkoll il-Kundizzjonijiet Speċjali għal Użu Bla Periklu (taħt) għal kull informazzjoni addizzjonali jew aktar speċifika.

## Kundizzjonijiet Speċjali ta' Użu Bla Periklu għal applikanti ta' Żona 2

- Meta jintuza f'Żona 2, it-tagħmir għandu jiġi installat f'żona magħluqa jew f'ambjent li jipprovi livell ta' protezzjoni ta' mill-inqas IP54 u jissodisfa r-rekwiżiti materjali u ambjentali rilevanti ta' EN 60079-0:2012 u EN 60079-15:2010.
- L-apparat m'għandux jiddaħħal jew jitneħħa għajr meta:
  - iż-żona li fiha l-apparat hu installat hi magħrufa li ma hijiex perikoluża jew
  - ii) iċ-ċirkwit li hu mqabbd miegħu kien ġie mdgħajef.
- Il-provvista 24V għal dan l-apparat għandha titnissel minn provvista ta' elettriku regolata konformi mal-kundizzjonijiet meħtieġa tad-Direttiva tal-Komunità Ewropea.
- Fil-każ biss ta' 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 u 4532: Il-kuntatti riley jistgħu jixegħlu sa 35V, 0.5A u 10W.  
Fil-każ ta' 4575: Il-kuntatti riley jistgħu jixegħlu sa 35V, 250mA.
- Kwalunkwe pjanċa tad-dahar użata ma tiffurmax parti minn dan iċ-ċertifikat u għandha tiġi ċċertifikata b'mod separat għall-użu f'Żona 2.
- Il-pjanċa tad-dahar assoċjata għandha tkun imwaħħla bi klipps ta' retenzjoni MTL4500 (uża t-tip MCK45 jekk ma jkunx imwaħħlin) li jippermettu lill-apparat jiġi kklippjat mal-pjanċa tad-dahar. Il-klipps ta' retenzjoni għandhom dejjem ikunu f'posthom meta l-apparat jitqabbd mal-elettriku.
- Għal 4573 Parametri input/output massimi – ara c-certifikat

## Spezzjonijiet u manutenzjoni

- L-ispezzjonijiet u l-manutenzjoni għandhom isiru skond ir-regolamenti Ewropej, nazzjonali u lokali li jistgħu jirreferu għall-istandards IEC 60079-17. Barra minn hekk, industrijii speċifiċi jew utenti finali jista' jkollhom kundizzjonijiet speċifiċi li għandhom jkunu osservati wkoll.
- M'għandux ikun hemm aċċess għaċ-ċirkwit intern waqt it-tħaddim.

## Tiswija

- Dan il-prodott ma jistax jissewwa mill-utent u għandu jiġi sostitwit bi prodott ekwivalenti li jkun iċċertifikat.

## Immarkar

Kull oġġett hu mmarrat b'konformità mad-Direttiva u mmarrat CE bin-Numru ta' Identifikazzjoni tal-Korp Notifikat.

Din l-informazzjoni tapplika għall-prodotti MTL4500 manifatturati matul jew wara s-sena 2015.

# ATEX Инструкции за безопасност за изолатори от гамата MTL4500

Следващата информация отговаря на основните изисквания за здраве и безопасност (Приложение II) на Директива 2014/34/ЕС на ЕС [Директива ATEX - безопасност на апаратурата] и се отнася за местоположенията, за които е приложима директивата ATEX.

## Общи сведения

- Това оборудване може да бъде монтирано, използвано и поддържано само от компетентен персонал. Неговите членове трябва да са преминали обучение, включващо инструкциите за различните типове защита и монтажни практики, съответните правила и нормативни документи, както и общите принципи за класифициране на зоните. Те трябва редовно да преминават опресняващо обучение. [Вижте клауза 4.2 от EN 60079-17].
- Това оборудване е предназначено да осигурява защита от съответните допълнителни опасности, посочени в Приложение II на Директивата, като например тези от клауза 1.2.7.
- Това оборудване е създадено в съответствие с изискванията EN 60079-15.

## Монтаж

- Монтажът трябва да отговаря на съответните европейски, национални и местни нормативни документи, които могат да включват позоваване на правилника за практическа работа на Международната електротехническа комисия IEC 60079-14. Освен това е възможно конкретните промишлени отрасли или крайни потребители да имат специфични изисквания относно безопасността на монтажа, които също трябва да бъдат спазени. Директивата 1999/92/ЕО [Директивата ATEX - безопасност на монтажа] също е приложима за повечето монтаж.
- Това съоръжение е свързано електрическо оборудване и обикновено се монтира в зона за монтаж без опасност от възникване на експлозия. Специфичното оборудване, описано като съответстващо на 3-та категория, може да бъде монтирано на местоположение в зона 2, при условие, че са спазени необходимите условия за монтаж. Ако бъде монтирано в зона 2, оборудването трябва да бъде снабдено с кожух, който осигурява допълнителна степен на защита, подходяща за взривоопасната зона.
- Освен ако не е конструктивно обезопасено, това оборудване трябва да бъде защитено чрез поставяне в подходящо заградено място от:
  - механични и термични натоварвания, които превишават стойностите, посочени в сертификационната документация и спецификацията на продукта
  - агресивни вещества, голямо количество прах, влага и други замърсители.

Прочетете и "Специалните условия за безопасно използване" (по-долу) за допълнителна или по-конкретна информация.

## Специални условия за безопасно използване за приложения в Зона 2

- Когато се използва в Зона 2, оборудването трябва да бъде инсталирано в корпус или среда, които да имат минимум степен на защита IP54 и да отговарят на съответните изисквания за материали и околна среда на стандартите EN 60079-0:2012 и EN 60079-15:2010.
- Оборудването не трябва да бъде поставяно или отстранявано, освен ако:
  - е известно, че зоната за монтаж не е опасна, или
  - електрическият ток по веригата, към която е свързано, е изключен.
- 24-волтовото захранване за това оборудване трябва да идва от регулиран захранващ източник, който да съответства на изискванията на директивите на Европейския съюз.
- Само за 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 и 4532: Релейни контакти с превключване до 35V, 0.5A и 10W.  
За 4575: Релейни контакти с превключване до 35V, 250mA.
- Която и да е използвана печатна платка с конектори не е част от този сертификат и трябва да бъде сертифицирана отделно за употреба в Зона 2.
- Свързаната печатна платка с конектори трябва да бъде монтирана с прикрепващи скоби за MTL4500, (ако не е монтирана, използвайте вида MCK45), които позволяват оборудването да бъде „захванато“ към печатната платка с конектори. Прикрепващите скоби трябва винаги да са поставени, когато оборудването се зарежда.
- Относно максималните параметри за вход/изход за 4573 - вижте сертификата

## Проверка и поддръжка

- Проверката и поддръжката трябва да бъдат извършвани в съответствие с европейски, национални и местни нормативни документи, които могат да включват позоваване на стандарта на Международната електротехническа комисия IEC 60079-17. Освен това е възможно конкретните промишлени отрасли или крайни потребители да имат специфични изисквания, които също трябва да бъдат спазени.
- По време на работа не трябва да се разрешава достъп до вътрешните системи.

## Ремонт

- Този продукт не подлежи на ремонт, извършван от потребителя, и трябва да бъде заменен с еквивалентен сертифициран продукт.

## Маркировка

Всяко устройство е маркирано в съответствие с Директивата и с CE маркировка с идентификационния номер на съответния упълномощен орган.

Тази информация се отнася до продуктите от серията MTL4500, произведени през или след 2015 г.



# Instrucțiuni de siguranță ATEX pentru gama de izolatoare MTL4500

Următoarele informații sunt conforme cu cerințele esențiale privind sănătatea și siguranța (Anexa II) ale Directivei UE 2014/34/EU [Directiva ATEX - siguranța aparatelor] și sunt furnizate pentru unitățile în care Directiva ATEX este aplicabilă.

## Generalități

- a) Acest echipament va fi instalat, utilizat și întreținut numai de personal competent. Acest personal va trebui să urmeze un program de pregătire care să cuprindă instruirea în diverse tipuri de practici de protecție și instalare, regulile și reglementările aplicabile și principiile generale de clasificare specifice zonei. Regulat, vor fi organizate cursuri adecvate de actualizare a instruirii. [Vezi clauza 4.2 a EN 60079-17].
- b) Acest aparat a fost proiectat pentru a asigura protecție împotriva oricăror riscuri suplimentare relevante menționate în Anexa II a directivei, cum ar fi cele din clauza 1.2.7.
- c) Acest aparat a fost proiectat pentru a corespunde cerințelor EN 60079-15.

## Instalare

- a) Instalarea aparatului trebuie să respecte reglementările europene, naționale și locale aplicabile, care pot face referință la codul de practică IEC 60079-14. În plus, anumite industrii sau utilizatori finali pot impune cerințe specifice privind siguranța instalațiilor lor, care vor trebui de asemenea respectate. Pentru majoritatea instalațiilor, este aplicabilă și Directiva 1999/92/CE [Directiva ATEX - siguranța instalațiilor].
- b) Acest aparat este un aparat electric conex și se montează în mod normal într-o zonă nepericuloasă [sigură]. Aparatele specifice descrise drept conforme cu Categoria 3 pot fi instalate într-o locație din Zona 2, dacă sunt îndeplinite condițiile de instalare relevante. Dacă este montat într-o locație din Zona 2, aparatul trebuie să fie prevăzut cu o incintă, care să ofere un grad suplimentar de protecție adecvată clasificării zonei.
- c) Dacă nu este deja protejat prin construcție, acest aparat trebuie protejat printr-o carcasă adecvată împotriva:
  - i) solicitărilor mecanice și termice care depășesc nivelul menționat în documentația de certificare și în specificația produsului
  - ii) substanțelor agresive, prafului excesiv, umezelii și altor substanțe contaminante.

A se citi de asemenea condițiile speciale de utilizare în siguranță (de mai jos) pentru orice informații suplimentare sau mai specifice.

## Condiții speciale de utilizare în siguranță pentru aplicațiile din Zona 2

- a) Atunci când este folosit în Zona 2, echipamentul trebuie instalat într-o incintă sau un mediu care să ofere un grad minim de protecție IP54 și să respecte cerințele cu privire la materiale și mediu ale standardului EN 60079-0:2012 și EN 60079-15:2010.
- b) Montarea sau demontarea aparatului nu se va face decât dacă:
  - i) zona în care este instalat aparatul este cunoscută ca fiind nepericuloasă sau
  - ii) circuitul la care este conectat a fost scos de sub tensiune.
- c) Alimentarea la 24 V a acestui aparat trebuie derivată dintr-o sursă de alimentare electrică standard, care corespunde cerințelor Directivelor Comunității Europene.
- d) Doar pentru 4511, 4514, 4514B, 4514D, 4516, 4516C, 4517, 4526 & 4532: Contactele releului pot comuta până la 35 V, 0.5 A și 10 W.  
Pentru 4575: Contactele releului pot comuta până la 35 V, 250 mA.
- e) Orice plan posterior utilizat nu face parte din prezentul certificat și trebuie să fie certificat separat pentru utilizare în Zona 2.
- f) Planul posterior asociat trebuie să fie prevăzut cu cleme de prindere MTL4500 (se va utiliza tipul MCK45 dacă nu este prevăzut) care permit ca echipamentul să fie „fixat” la planul posterior. Clemele de prindere trebuie să se afle întotdeauna la locul lor atunci când echipamentul este pus sub tensiune.
- g) Pentru parametrii maximi de intrare/ieșire ai echipamentului 4573 – consultați certificatul

## Inspecția și întreținerea

- a) Inspecția și întreținerea trebuie efectuate în conformitate cu reglementările europene, naționale și locale, care pot face referință la standardul IEC 60079-17. În plus, anumite industrii sau utilizatori finali pot impune cerințe specifice care trebuie de asemenea respectate.
- b) În cursul funcționării, nu vor fi accesate circuitele interne.

## Reparații

- a) Acest produs nu poate fi reparat de utilizator și va trebui înlocuit cu un produs certificat echivalent.

## Marcaj

Fiecare dispozitiv este marcat în conformitate cu Directiva și poartă marcajul CE ca și numărul de identificare al organismului notificat.

Aceste informații se aplică produselor MTL4500 fabricate în cursul sau după anul 2015.

THIS PAGE IS LEFT INTENTIONALLY BLANK

THIS PAGE IS LEFT INTENTIONALLY BLANK

## AUSTRALIA

MTL Instruments Pty Ltd  
10 Kent Road, Mascot,  
New South Wales, 2020, Australia  
Tel: + 61 1300 308 374 Fax: + 61 1300 308 463  
E-mail: mtl-salesanz@eaton.com

## BeNeLux

MTL Instruments BV  
Ambacht 6, 5301 KW Zaltbommel  
The Netherlands  
Tel: +31 (0)418 570290 Fax: +31 (0)418 541044  
E-mail: mtl.benelux@eaton.com

## CHINA

Cooper Electric (Shanghai) Co. Ltd  
955 Shengli Road, Heqing Industrial Park  
Pudong New Area, Shanghai 201201  
Tel: + 86 2128993817 Fax: + 86 2128993992  
E-mail: mtl-cn@eaton.com

## FRANCE

MTL Instruments srl,  
7 rue des Rosieristes, 69410 Champagne au Mont d'Or  
France  
Tel: + 33 (0) 4 37 46 16 53 Fax: + 33 (0) 4 37 46 17 20  
E-mail: mtlfrance@eaton.com

## GERMANY

MTL Instruments GmbH,  
Heinrich-Hertz-Str. 12, 50170 Kerpen, Germany  
Tel: + 49 (0)22 73 98 12-0 Fax: + 49 (0)22 73 98 12-2 00  
E-mail: csc Kerpen@eaton.com

## INDIA

MTL India,  
No.36, Nehru Street, Off Old Mahabalipuram Road  
Sholinganallur, Chennai- 600 119, India  
Tel: + 91 (0) 44 24501660 / 24501857 Fax: + 91 (0) 44 24501463  
E-mail: mtlindiasales@eaton.com

## ITALY

MTL Italia srl,  
Via San Bovio, 3, 20090 Segrate, Milano, Italy  
Tel: +39 (0)2 959501 Fax: +39 (0)2 95950759  
E-mail: chminfo@eaton.com

## JAPAN

Cooper Crouse-Hinds Japan KK,  
MT Building 3F, 2-7-5 Shiba Daimon, Minato-ku,  
Tokyo, Japan 105-0012  
Tel: + 81 (0)3 6430 3128 Fax: + 81 (0)3 6430 3129  
E-mail: mtl-jp@eaton.com

## NORWAY

Norex AS  
Fekjan 7c, Postboks 147,  
N-1378 Nesbru, Norway  
Tel: +47 66 77 43 80 Fax: +47 66 84 55 33  
E-mail: info@norex.no

## RUSSIA

Cooper Industries Russia LLC  
Elektrozavodskaya Str 33  
Building 4  
Moscow 107076, Russia  
Tel: +7 (495) 981 3770 Fax: +7 (495) 981 3771  
E-mail: mtlrussia@eaton.com

## SINGAPORE

Cooper Crouse-Hinds Pte Ltd  
No 2 Serangoon North Avenue 5, #06-01 Fu Yu Building  
Singapore 554911  
Tel: +65 6 645 9864 / 5 Fax: +65 6 487 7997  
E-mail: sales.mtsing@eaton.com

## SOUTH KOREA

Cooper Crouse-Hinds Korea  
7F Parkland Building 237-11 Nonhyun-dong Gangnam-gu,  
Seoul 135-546, South Korea.  
Tel: +82 6380 4805 Fax: +82 6380 4839  
E-mail: mtl-korea@eaton.com

## UNITED ARAB EMIRATES

Cooper Industries/Eaton Corporation  
Office 205/206, 2nd Floor S.J Towers, off. Old Airport Road,  
Abu Dhabi, United Arab Emirates  
Tel: +971 2 44 66 840 Fax: +971 2 44 66 841  
E-mail: mtgulf@eaton.com

## UNITED KINGDOM

Eaton Electric Ltd,  
Great Marlings, Butterfield, Luton  
Beds LU2 8DL  
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283  
E-mail: mtlenquiry@eaton.com

## AMERICAS

Cooper Crouse-Hinds MTL Inc.  
3413 N. Sam Houston Parkway W  
Suite 200, Houston TX 77086, USA  
Tel: +1 281-571-8065 Fax: +1 281-571-8069  
E-mail: mtl-us-info@eaton.com

**Eaton Electric Limited,**  
Great Marlings, Butterfield, Luton  
Beds, LU2 8DL, UK.  
Tel: + 44 (0)1582 723633 Fax: + 44 (0)1582 422283  
E-mail: mtlenquiry@eaton.com  
www.mtl-inst.com

© 2017 Eaton  
All Rights Reserved  
Publication No. Publication No. INA4500 Rev 5 100117  
January 2017

**EUROPE (EMEA):**  
+44 (0)1582 723633  
mtlenquiry@eaton.com

**THE AMERICAS:**  
+1 800 835 7075  
mtl-us-info@eaton.com

**ASIA-PACIFIC:**  
+65 6 645 9888  
sales.mtsing@eaton.com

The given data is only intended as a product description and should not be regarded as a legal warranty of properties or guarantees. In the interest of further technical developments, we reserve the right to make design changes.



Powering Business Worldwide